
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 信心游戏(confidence Game) 000001

2. 信心游戏(confidence Game) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

信心游戏(Confidence Game)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɪf] : [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] - .
This story was published in If : Worlds of Science Fiction , September 1954 .
这 故事 曾是 已发布 在 如果 : 世界 的 科学 小说 , 九月 - .

这篇故事发表于《如果：科幻世界》杂志，1954 年 9 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . -
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed . 36
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。36

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

['kɒnfɪdəns] [geɪm]
CONFIDENCE GAME
信心 游戏

信心游戏

['kʌtə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
Cutter demanded more and more and more efficiency — and got it !
刀具 要求 更多的 和 更多的 和 更多的 效率 — 和 得到 它 !

卡特要求效率越来越高——而且他做到了！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ɪ'nʌf] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] ...
But , as in anything , enough is enough , and too much is ...
但 , 作为 在 任何事物 , 足够的 是 足够的 , 和 也 很多 是 ...

但是，凡事皆有适可而止之时，过犹不及……

[baɪ] [dʒeɪmz] [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . -
By JAMES McKIMMEY , JR . 37
经过 詹姆斯 麦金米 , JR . -

作者：詹姆斯·麦金米，小詹姆斯·麦金米，37

[dʒiː]
G
G

G

[ɪɔrdʒ] [eɪtʃ] . ['kʌtə(r)] [wiːld] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kən'vɜːtəb(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvd] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
EORGE H . CUTTER wheeled his big convertible into his reserved space in the Company parking lot with a flourish .
乔治 H . 刀具 带轮子的 他的 大的 敞篷车 进入 他的 预订的 空间 在 这 公司 停車處 很多 和 一个 繁荣 .

乔治·H·卡特潇洒地把他的大敞篷车开进了公司停车场里他预留的车位。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˌkæləˈfɔːniə] [sʌn] [drəʊv] [ɪts] [ˈɜːli] [ˈbraɪtnəs] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

A bright California sun drove its early brightness down on him as he strode toward the square ,

一个 明亮的 加利福尼亚州 太阳 驾驶 它是 早期的 亮度 向下 在 他 作为 他 大步走 朝向 这 正方形 ,

加州明媚的阳光洒在他身上，他大步走向广场。

[fɔː(r)] - [ˈstɔːri] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [sed] [ˈkʌtə(r)] [ˈprɒdʌkts] , [ɪŋk] . [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [frʌnt] [dɔː(r)] .

four - story brick building which said Cutter Products , Inc . over its front door .

四 - 故事 砖 建筑 哪个 说 刀具 产品 , 公司 . 超过 它是 正面 门 .

这是一栋四层砖砌建筑，正门上方写着 Cutter Products, Inc.。

[ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] [trʌk] [wɒz; wəz] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈbækwəd] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [dɔːz] , [ðə; ði] [θɪk] - [ˈʃəʊldəd] [ˈdraɪvə(r)] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] .

A two - ton truck was grinding backward , toward the loading doors , the thick - shouldered driver craning his neck .

一个 二 - 吨 卡车 曾是 研磨 落后 , 朝向 这 加载中 门 , 这 厚的 - 肩部 司机 起重机 他的 脖子 .

一辆两吨重的卡车拖着沉重的车厢向后倒退，朝着装货门驶去，肩膀粗壮的司机伸长脖子。

[ˈkʌtə(r)] [muːvd] [ˈbrɪskli] [ˈfɔːwəd] , [ə; eɪ] [θɪk] - [ˈʃəʊldəd] [mæn] [hɪmˈself] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈveri] [tɔːl] .

Cutter moved briskly forward , a thick - shouldered man himself , though not very tall .

刀具 已搬 轻快地 向前 , 一个 厚的 - 肩部 男人 他自己 , 尽管 不是 非常 高的 .

卡特步伐矫健地向前走去，他本人肩膀宽阔，虽然个子不算很高。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [lait] [əˈpɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [kɜːt] , [ðə; ði] [trʌk] [ˈdraɪvə(r)] ,

A glint of light appeared in his eyes , as he saw Kurt , the truck driver ,

一个 闪烁 的 光 出现 在 他的 眼睛 , 作为 他 锯 库尔特 , 这 卡车 司机 ,

当他看到卡车司机库尔特时，他的眼中闪过一丝光芒。

[ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌks] [rɪə(r)] [end] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taɪt] [ˈəʊpənɪŋ] .

fitting the truck's rear end into the tight opening .

配件 这 卡车的 后部 结尾 进入 这 紧的 开幕 .

将卡车的尾部塞进狭窄的开口中。

“ [get] [ðæt] [dʒʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] !

“ Get that junk out of the way !

“ 得到 那 垃圾 出去 的 这 方式 !

“把那些杂物移开！”

” [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌks] [ˈendʒɪn] .

” he yelled , and his voice roared over the noise of the truck's engine .

” 他 大喊 , 和 他的 嗓音 咆哮 超过 这 噪音 的 这 卡车的 引擎 .

他大喊道，他的声音盖过了卡车引擎的轰鸣声。

[kɜːt] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈθɪnɪŋ] ,

Kurt snapped his head around , his blue eyes thinning ,

库尔特 啪啪 他的 头 大约 , 他的 蓝色的 眼睛 稀疏 ,

库尔特猛地转过头，蓝色的眼睛眯了起来。

[ðen] [ˌrekəgˈnɪʃn] [spred] [ˈhjuːmə(r)] [ˈkrɪŋklz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

then recognition spread humor crinkles around his eyes and mouth .

然后 认出 传播 幽默 皱纹 大约 他的 眼睛 和 嘴 .

然后，他恍然大悟，脸上浮现出幽默的皱纹，眼睛和嘴角都泛起了笑意。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ All right , sir , ” he said .

“ 全部 正确的 , 先生 , ” 他 说 .

“好的，先生，”他说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] [waɪl] [ai][dʒʌmp][aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] . ”
“ Just a second while I jump out , and I'll lift it out of your way . ”
“ 只是 一个 第二 尽管 我 跳 出去 , 和 患病的 举起 它 出去 的 你的 方式 . ”

“稍等片刻，我跳出去，把它抬开。”

“ [wɪð] [beə(r)][hændz] ?
“ With bare hands ?
“ 和 裸 双手 ?

“赤手空拳? ”

” ['kʌtə(r)] [sed] .
” Cutter said .
” 刀具 说 .

“卡特说道。”

“ [wɪð] [beə(r)][hændz] , ” [kɜːt] [sed] .
“ With bare hands , ” Kurt said .
“ 和 裸 双手 , ” 库尔特 说 .

“赤手空拳,”库尔特说。

['kʌtərz] [lɑːf] [buːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,
Cutter's laugh boomed , and as he rounded the front of the truck ,
切割机 笑 蓬勃发展 , 和 作为 他 圆润 这 正面 的 这 卡车 ,

卡特的笑声响亮而响亮，当他绕过卡车车头时，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] ['fendə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
he struck the right front fender with his fist .
他 击 这 正确的 正面 挡泥板 和 他的 拳头 .

他用拳头击打了右前挡泥板。

[kɜːt] [rɔːd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɑːftə(r)] .
Kurt roared back from the cab with his own laughter .
库尔特 咆哮 后退 从 这 出租车 和 他的 自己的 笑声 .

库尔特从出租车里大声笑了起来。

[hiː; hi] [laɪkt] ['dʒəʊkɪŋ] ['hɑːʃli] [wɪð] [kɜːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvəz] .
He liked joking harshly with Kurt and with the rest of the truck drivers .
他 喜欢 开玩笑 严厉地 和 库尔特 和 和 这 休息 的 这 卡车 司机 .

他喜欢和库尔特以及其他卡车司机开一些尖刻的玩笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [streŋθ] .
They were simple , and they didn't have his mental strength .
他们 是 简单的 , 和 他们 没有 有 他的 精神的 力量 .

他们很单纯，也没有他那样的精神力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [streŋθ] .
But they had another kind of strength .
但 他们 有 其他 种类 的 力量 .

但他们还有另一种力量。

[ðeɪ] [hæd; həd]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gʌts] .
They had muscle and energy , and most important , they had guts .
他们 有 肌肉 和 活力 , 和 最多 重要的 , 他们 有 内脏 .

他们有肌肉、有精力，最重要的是，他们有胆量。

['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['kʌtə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [trʌk] [hɪm'self] .
Twenty years before Cutter had driven a truck himself .
二十 年 前 刀具 有 驱动 一个 卡车 他自己 .

二十年前，卡特自己也开过卡车。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['draɪvəz] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

The drivers knew that , and there was a bond between them , the drivers and himself ,

这 司机 知道 那 , 和 那里 曾是 一个 纽带 之间 他们 , 这 司机 和 他自己 ,

司机们都知道这一点，他们之间，司机们和他之间，存在着一种联系。

[ðæt] ['seldəm] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiː] .

that seldom existed between employer and employee .

那 很少 存在 之间 雇主 和 员工 .

雇主和雇员之间很少存在这种情况。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːfleks] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌtə(r)] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɜːtli] .

The guard at the door came to a reflex attention , and Cutter bobbed his head curtly .

这 警卫 在 这 门 来了 到 一个 反射 注意力 , 和 刀具 波波德 他的 头 简短地 .

门口的卫兵本能地警觉起来，卡特也简短地点了点头。

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

instead of taking the stairway that led up the front to the second floor and his office ,

反而 的 采取 这 楼梯 那 引领 向上 这 正面 到 这 第二 地面 和 他的 办公室 ,

他没有走前面通往二楼他办公室的楼梯，

[hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['æŋglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

he strode down the hallway to the left , angling through the shop on the first floor .

他 大步走 向下 这 门厅 到 这 左边 , 钓鱼 通过 这 店铺 在 这 第一的 地面 .

他大步沿着左侧的走廊走去，斜穿过一楼的商店。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] .

He always walked through the shop .

他 总是 步行 通过 这 店铺 .

他总是会穿过商店。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['hevi] ['draɪvɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He liked the heavy driving sound of the machines in his ears ,

他 喜欢 这 重的 驾驶 声音 的 这 机器 在 他的 耳朵 ,

他喜欢耳边机器轰鸣的沉重声响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌsld] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ɪn] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɜːk] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['hevi] - [səʊld] [ʃuːz] .

and the muscled look of the men , in their coarse work shirts and heavy - soled shoes .

和 这 肌肉发达 看 的 这 男人 , 在 他们的 粗 工作 衬衫 和 重的 - 已售出 鞋 .

男人们身穿粗糙的工作衬衫和厚底皮鞋，肌肉线条分明。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][men] .

Here again was strength , in the machines and in the men .

这里 再次 曾是 力量 ， 在 这 机器 和 在 这 男人 .

这里再次展现了力量，既体现在机器上，也体现在人身上。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [tuː] ,

And here again too ,

和 这里 再次 也 ，

这里也同样如此，

[ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twiːn] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz]

the bond between Cutter and his employees was a thing as real as

这 纽带 之间 刀具 和 他的 雇员 曾是 一个 事物 作为 真实的 作为

[ðə; ði] [wɜː(r)] [ænd; ənd] [graɪnd] [ænd; ənd] [θʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

the whir and grind and thump of the machines ,

这 嗡嗡 和 研磨 和 扑通 的 这 机器 ，

卡特和他的员工之间的纽带就像机器的嗡嗡声、摩擦声和砰砰声一样真实存在。

[æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [dʌst] , ['spɪtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [sɔː]

as real as the spray of metal dust , spitting away from a spinning saw

作为 真实的 作为 这 喷 的 金属 灰尘 ， 吐痰 离开 从 一个 旋转 锯

[bleɪd] .

blade .

刀刃 .

就像旋转的锯片溅起的金属粉尘一样真实。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm'self] [θruː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He was able to drive himself through to them ,

他 曾是 有能力的 到 驾驶 他自己 通过 到 他们 ，

他能够开车穿过那条路到达他们那里。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːd] [wɔːl] [ɒv; əv] [j'uːniənz] [ænd; ənd] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ['bɪznəs] [suːts] [ænd; ənd]

through the hard wall of unions and prejudices against business suits and

通过 这 难的 墙 的 工会 和 偏见 反对 商业 西装 和

[waɪt] ['kɒləz] [ænd; ənd] [sɒft] [kliːn] [hændz] , -

white collars and soft clean hands , 38

白色的 项圈 和 柔软的 干净的 双手 ， -

穿过工会的重重阻碍，以及对商务西装、白领和干净柔顺的双手的偏见，38

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [ænd; ənd]

because they knew that at one time he had also been a machinist and

因为 他们 知道 那 在 一 时间 他 有 还 到过 一个 机械师 和

[ðen] [tuːl] [ænd; ənd] [daɪ] ['ɒpəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['fɔːmən] .

then tool and die operator and then a shop foreman .

然后 工具 和 死 操作员 和 然后 一个 店铺 领班 .

因为他们知道他曾经当过机械师，后来当过模具操作员，后来当过车间主管。

[hiː; hi] [gɒt] [θruː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] .

He got through to them , and they respected him .

他 得到 通过 到 他们 ， 和 他们 受人尊敬 他 .

他成功说服了他们，他们也尊重他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [hɪm] , ['kʌtə(r)] [njuː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'lɜːtnəs]

They were even inspired by him , Cutter knew , by his energy and alertness

他们 是 甚至 灵感 经过 他 ， 刀具 知道 ， 经过 他的 活力 和 警觉

[ænd; ənd] [stiːl] ['kɒnfɪdəns] .

and steel confidence .

和 钢 信心 .

卡特知道，他们甚至都受到了他的鼓舞，受到了他的精力、警觉性和钢铁般的自信的鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəli] [skɪmd] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]
It was one good reason why their production continually skimmed along near the
它 曾是 一 好的 原因 为什么 他们的 生产 持续 脱脂 沿着 靠近 这
[tɒp]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
top level of efficiency .
顶部 等级 的 效率 .

这正是他们的生产效率始终保持在最高水平附近的一个重要原因。

['kʌtə(r)] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['met(ə)l] - ['lɪpt] ['kɒŋkriːt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
Cutter turned abruptly and started up the metal - lipped concrete steps to the
刀具 转向 突然 和 开始 向上 这 金属 - 嘴唇 具体的 步骤 到 这
['sekənd] [flɔː(r)] .
second floor .
第二 地面 .

卡特突然转身，开始沿着金属边混凝土台阶向二楼走去。

[hiː; hi] [went] [ʌp] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz][skweə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['tʃʌŋki] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] ,
He went up quickly , his square , almost chunky figure moving smoothly ,
他 去 向上 迅速地 , 他的 正方形 , 几乎 厚实的 数字 移动 顺利 ,

他迅速上去，方正、略显笨拙的身躯动作流畅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
and there was not the faintest shortening in his breath when he reached
和 那里 曾是 不是 这 最微弱 缩短 在 他的 气息 什么时候 他 达到
[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .
the level of his own office .
这 等级 的 他的 自己的 办公室 .

当他到达自己办公室的高度时，呼吸丝毫没有急促起来。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steps] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs]
Coming up the back steps required him to cross the entire administration office
未来 向上 这 后退 步骤 必需的 他 到 叉 这 全部的 行政 办公室
[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kən'trəʊl] ,
which contained the combined personnel of Production Control ,
哪个 包含 这 合并 人员 的 生产 控制 ,

他要走后门台阶上去，就得穿过整个行政办公室，那里有生产控制部门的所有工作人员。

[prə'kjʊəmənt] , [ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] .
Procurement , and Purchasing .
采购 , 和 购买 .

采购和购买。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,
And here , the sharp edge of elation ,
和 这里 , 这 锋利的 边缘 的 欣喜 ,

而在这里，狂喜的尖锐边缘，

['wetɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːk] [pɑːst][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvəz][ænd; ənd][ðə; ði]
whetted by the walk past the loading dock and the truck drivers and the
磨砺 经过 这 走 过去的 这 加载中 码头 和 这 卡车 司机 和 这
[mə'ʃiːn] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʃiːnɪsts] ,
machine shop and the machinists ,
机器 店铺 和 这 机械师 ,

经过装卸码头、卡车司机、机械车间和机械师们，我的思绪被彻底激发了。

[wɒz; wəz] [dʌl] ['slaɪtli] .
was dulled slightly .
曾是 迟钝 轻微地 .

略显黯淡。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
On either side of him as he paced rapidly across the room ,
在 任何一个 边 的 他 作为 他 踱步 快速 穿过 这 房间 ，

当他快速踱步穿过房间时，他的两侧各站着一个人。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [lait] - [əʊk] [desks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] :
were the rows of light - oak desks which contained the kind of men he did not like :
是 这 行 的 光 - 橡木 桌子 哪个 包含 这 种类 的 男人 他 做过 不是 喜欢 ：

一排排浅色橡木办公桌旁坐着他不喜欢的那种人：

['frædʒaɪl] [men] , ['weðə(r)] [θɪn] [ɔː(r)] [fæt] , ['frædʒaɪl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
fragile men , whether thin or fat , fragile just the same , in the eyes and mouth ,
脆弱的 男人 ， 无论 薄的 或者 胖的 ， 脆弱的 只是 这 相同的 ， 在 这 眼睛 和 嘴 ，

脆弱的男人，无论瘦弱还是肥胖，在眼神和嘴巴上都同样脆弱。

[ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [frə'dʒɪləti] .
and pale with their fragility .
和 苍白 和 他们的 脆弱性 .

它们因脆弱而显得苍白。

[ðeɪ] [ə'fektɪd] [stiːl] ['pɑːstʃərz] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [desks] , [bʌt; bət] ['kʌtə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [wɒz; wəz] [sɪn'θetɪk] ,
They affected steel postures behind those desks , but Cutter knew that the steel was synthetic ,
他们 做作的 钢 姿势 在后面 那些 桌子 ， 但 刀具 知道 那 这 钢 曾是 合成的 ，

他们在办公桌后摆出一副钢铁般的姿态，但卡特知道那钢铁是人造的。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mɪmɪkt] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] [və'rɪləti] [bʌt; bət] [pəʊzɪŋ] .
that there was nothing in that mimicked look of alertness and virility but posing .
那 那里 曾是 没有什么 在 那 模仿 看 的 警觉 和 男性活力 但 摆姿势 .

那副装出来的警觉和阳刚的神情，不过是装腔作势罢了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [briːd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
They were a breed he did not understand , because he had never been a part of them ,
他们 是 一个 品种 他 做过 不是 理解 ， 因为 他 有 绝不 到过 一个 部分 的 他们 ，

他并不了解他们，因为他从未成为他们中的一员。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] ['riːəl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪə(r)] - [ɪm'plɔɪiː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tɜːnd] ['kəʊldli] ['brɪt(ə)l] ,
and so this time , the invisible but very real quality of employer - employee relationship turned coldly brittle ,
和 所以 这 时间 ， 这 无形的 但 非常 真实的 质量 的 雇主 - 员工 关系 转向 冷冷地 脆 ，

因此，这一次，雇佣关系中那种无形却又真实存在的特质变得冷酷脆弱。

[laɪk] ['frəʊz(ə)n] ['seləfeɪn] .
like frozen cellophane .
喜欢 冷冻 玻璃纸 .

就像冷冻的玻璃纸一样。

[ðə; ði] [saʊndz] [naʊ] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtəz] , [ðə; ði]['slaɪdɪŋ][ɒv; əv][faɪl] [drɔːz] ,

The sounds now , the clicking of typewriters , the sliding of file drawers ,

这 声音 现在 ， 这 点击 的 打字机 ， 这 滑动 的 文件 抽屉 ，

现在的声音是：打字机的咔哒声，文件柜抽屉滑动的声音。

[ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪd] ['swɪv(ə)l] [tʃeəz] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

the squeak of adjusted swivel chairs — all of it — irritated him , rather than

这 吱 的 调整 旋转 椅子 — 全部 的 它 — 受刺激 他 ， 相当 比

['gɪvɪŋ] [hɪm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

giving him inspiration ,

给予 他 灵感 ，

调整转椅时发出的吱吱声——所有这一切——都让他感到烦躁，而不是给他带来灵感。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðæt] [wʌn] ['feləʊ] [wɪð]

and so he hurried his way , especially when he passed that one fellow with

和 所以 他 慌忙 他的 方式 ， 尤其 什么时候 他 通过了 那 一 同伴 和

[ðə; ði][sæd] ,

the sad ,

这 伤心 ，

于是他加快了脚步，尤其是当他经过那个愁眉苦脸的人时，

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][slɪm][hændz][æt; ət][ðə; ði]['peɪpəz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,

frightened eyes , who touched his slim hands at the papers on his desk ,

害怕 眼睛 ， WHO 感动 他的 苗条的 双手 在 这 文件 在 他的 桌子 ，

他眼神惊恐，纤细的手抚摸着桌上的文件。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [fɔːn] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

like a cautious fawn testing the soundness of the earth in front of him .

喜欢 一个 谨慎 讨好 测试 这 健全性 的 这 地球 在 正面 的 他 .

就像一只谨慎的小鹿试探着面前土地的稳固性。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What was his name ?

什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

['lɪndən] ?

Linden ?

林登 ?

林登?

[gɒd] , ['kʌtə(r)] [θɔːt] , [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] , [ðɪs] [mæn] :

God , Cutter thought , the epitome of the breed , this man :

上帝 ， 刀具 想法 ， 这 缩影 的 这 品种 ， 这 男人 :

卡特心想，天哪，这个人真是这类人的典范:

['sæləʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd][səʊ] ['hezɪtənt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp]

sallow and slow and so hesitant that he appeared to be about to leap

黄褐色 和 慢的 和 所以 犹豫不决 那 他 出现 到 是 关于 到 飞跃

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lɑːm] .

from his chair at the slightest alarm .

从 他的 椅子 在 这 丝毫 警报 .

他面色蜡黄，行动迟缓，而且非常犹豫，似乎一有风吹草动就会从椅子上跳起来。

['kʌtə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ə'luːfnəs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

Cutter broke his aloofness long enough to glare at the man ,

刀具 打破 他的 冷漠 长的 足够的 到 强光 在 这 男人 ，

卡特打破了冷漠，狠狠地瞪了那人一眼。

[ænd; ənd] ['lɪndən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][bɪ'gæn]
and Linden turned his frightened eyes quickly to his desk and began
和 林登 转向 他的 害怕 眼睛 迅速地 到 他的 桌子 和 开始
['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpəz] ['nɜːvəsli] .
shuffling his papers nervously .
洗牌 他的 文件 紧张地 .

林登惊恐地迅速将目光转向办公桌，开始紧张地翻动文件。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['kʌtə(r)] ['prɒmɪst] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some day , Cutter promised himself , he was going to stop in front of the
一些 天 , 刀具 承诺 他自己 , 他 曾是 去 到 停止 在 正面 的 这
[mæn][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
man and shout ,
男人 和 喊 ,

卡特暗自发誓，总有一天，他要停在那个人面前，大声喊道：

“ [buː] ! ” [ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] .
“ Booo ! ” and scare the poor devil to hell and back .
“ 嘘 ! ” 和 吓 这 贫穷的 魔鬼 到 地狱 和 后退 .

“吓！”然后把那可怜的家伙吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑː.fɪsɪz] ,
He pushed the glass doors that led to his own offices ,
他 推动 这 玻璃 门 那 引领 到 他的 自己的 办公室 ,

他推开通往自己办公室的玻璃门，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] - ['ænti] - [ruːm] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] .
and moving into Lucile's ante - room restored his humor .
和 移动 进入 - 赌注 - 房间 恢复 他的 幽默 .

搬进露西尔的前厅后，他的幽默感又回来了。

[lu'siːl] , ['meɪtrənli] [jet] [kwɪk] [ænd; ənd] ['juːθfəli] ['spɪrɪtɪd] , [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][met][hɪz; ɪz]
Lucile , matronly yet quick and youthfully spirited , smiled at him and met his
露西尔 , 女家长 然而 快的 和 青春洋溢 精神抖擞 , 微笑 在 他 和 遇见 他的
[aɪz] [də'rektli] .
eyes directly .
眼睛 直接地 .

露西尔，虽然外表成熟稳重，但动作敏捷，充满活力，她对他微笑，直视着他的眼睛。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [streŋθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [fʊl] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli]
Here was some strength again , and he felt the full energy of his early
这里 曾是 一些 力量 再次 , 和 他 毛毡 这 满的 活力 的 他的 早期的
- ['mɔːnɪŋ] [draɪv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['fʊli] .
- morning drive returning fully .
- 早晨 驾驶 返回 完全 .

他又恢复了一些力量，感觉清晨开车时的那种充沛精力完全回来了。

[lu'siːl] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][desk][ɪn] [ðɪs] [pleɪn][bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [rɪ'maɪndid] [hɪm]
Lucile , behind her desk in this plain but expensive reception room , reminded him
露西尔 , 在后面 她 桌子 在 这 清楚的 但 昂贵的 接待 房间 , 提醒 他
[ɒv; əv][fɑːst] ,
of fast ,
的 快速地 ,

露西尔坐在这间朴素却不失奢华的接待室的办公桌后，让他想起了快餐店。

[hɑːd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self]
hard efficiency , the quality of accomplishment that he had dedicated himself
难的 效率 , 这 质量 的 成就 那 他 有 投入的 他自己
[tuː; tə] .
to .
到 .

他追求的是极高的效率，是他毕生致力于取得的成就品质。

“ ['gɒd'dæmd] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] , [eɪ] , -
“ Goddamned sweet morning , eh , 39
“ 该死的 甜的 早晨 , 嗯 , -

“该死的，美好的早晨，嗯，39

['luːsi] ?
Lucy ?
露西 ?

露西？

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒɔːdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Beautiful , George , ” she said .
“ 美丽的 , 乔治 , ” 她 说 .

“真漂亮，乔治，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
She had called him by his first name for years .
她 有 称为 他 经过 他的 第一的 姓名 为了 年 .

多年来，她一直直呼他的名字。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
He didn't mind , from her .
他 没有 头脑 , 从 她 .

她对他来说并不介意。

[nɒt] ['meni] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] , [sək'sesfəli] , [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] .
Not many could do it , but those who could , successfully , he respected .
不是 许多 可以 做 它 , 但 那些 WHO 可以 , 成功地 , 他 受人尊敬 .

能做到这一点的人不多，但那些能做到并取得成功的人，他都非常尊敬。

“ [wʌts] [ʌp] [fɜːst] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .
“ What's up first ? ” he asked , and she followed him into his own office .
“ 是什么 向上 第一的 ? ” 他 问 , 和 她 随后 他 进入 他的 自己的 办公室 .

“先做什么事？”他问道，然后她跟着他走进了他的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] ,
It was a high - ceilinged room ,
它 曾是 一个 高的 - 天花板 房间 ,

那是一个天花板很高的房间，

[wɪð] [wɔːlz] [beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] [ɒn][wʌn] [wɔːl] ,
with walls bare except for a picture of Alexander Hamilton on one wall ,
和 墙壁 裸 除了 为了 一个 图片 的 亚历山大 汉密尔顿 在 一 墙 ,

墙上空无一物，只有一面墙上挂着亚历山大·汉密尔顿的画像。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'wɔːd] [plæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and an award plaque from the State Chamber of Commerce on the opposite side of the room .
和 一个 奖 牌匾 从 这 状态 商会 的 商业 在 这 对面的 边 的 这 房间 .

房间另一侧还摆放着州商会颁发的奖牌。

[hi:; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] - ['kʊʃ(ə)nd] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
He spun his leather - cushioned swivel chair toward him and sat down and
他 旋转 他的 皮革 - 缓冲 旋转 椅子 朝向 他 和 卫星 向下 和

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .
placed his thick hands against the surface of the desk .
放置 他的 厚的 双手 反对 这 表面 的 这 桌子 .

他转动着皮质软垫的转椅，坐了下来，把粗壮的手放在桌面上。

[lu'si:l] [tʊk] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] ,
Lucile took the only other chair in the office , to the side of the desk ,
露西尔 采取 这 仅有的 其他 椅子 在 这 办公室 , 到 这 边 的 这 桌子 ,

露西尔搬来了办公室里唯一另一把椅子，放在办公桌旁边。

[ænd; ənd] [flɪpt] ['əʊpən] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [pæd] .
and flipped open her appointment pad .
和 翻转 打开 她 预约 软垫 .

她翻开预约簿。

" [ki:] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Quay wants to see you right away .
" 码头 想要 到 看 你 正确的 离开 .

"奎伊想马上见你。"

[sez] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
Says it's important .
说道 它是 重要的 .

他说这很重要。

" ['kʌtə(r)] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Cutter nodded slightly and closed his eyes .
" 刀具 点头 轻微地 和 关闭 他的 眼睛 .

卡特微微点头，闭上了眼睛。

[lu'si:l] [went] [ɒn] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['klɪkɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
Lucile went on , calling his appointments for the day with clicking precision .
露西尔 去 在 , 呼叫 他的 预约 为了 这 天 和 点击 精确 .

卢西尔继续拨通了他当天的预约电话，声音咔哒咔哒地精准无误。

[hi:; hi] [stɔ:(r)d] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə]
He stored the information , leaning back in his chair , adjusting his mind to
他 存储 这 信息 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 调整 他的 头脑 到

[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

他将这些信息记在心里，向后靠在椅子上，调整自己的思绪去理解每一条信息。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] ['enədʒi] ['weɪstɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:d] , [swɪft] [deɪ] .
so that there would be no energy wasted during the hard , swift day .
所以 那 那里 会 是 不 活力 浪费 期间 这 难的 , 迅速 天 .

这样就不会在忙碌而短暂的一天中浪费能量。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [lu'si:l] [sed] .
" That's it , " Lucile said .
" 那就是 它 , " 露西尔 说 .

"就是这样,"露西尔说。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ki:] ? "
" Do you want to see Quay ? "
" 做 你 想 到 看 码头 ? "

"你想去看看码头吗？"

“ [send] [hɪm] [ɪn] , ” ['kʌtə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [desk] ,
“ Send him in , ” Cutter said , and he was already leaning into his desk ,
“ 发送 他 在 , ” 刀具 说 , 和 他 曾是 已经 倾斜 进入 他的 桌子 ,

“让他进来,”卡特说着，已经俯身靠在了办公桌上。

['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd]
signing his name to the first of a dozen letters which he had dictated
签名 他的 姓名 到 这 第一的 的 一个 打 信件 哪个 他 有 口述
['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
into the machine during the last ten minutes of the preceding day .
进入 这 机器 期间 这 最后的 十 分钟 的 这 前 天 .

在前一天的最后十分钟，他口述给机器的十二封信中，他在第一封信上签了自己的名字。

[lu'siːl] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['rɒbət] [kiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Lucile disappeared , and three minutes later Robert Quay took her place in the
露西尔 消失 , 和 三 分钟 之后 罗伯特 码头 采取 她 地方 在 这
[tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['kʌtərz] [desk] .
chair beside Cutter's desk .
椅子 旁 切割机 桌子 .

露西尔消失了，三分钟后，罗伯特·奎伊坐到了卡特办公桌旁的椅子上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːlə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .
He was a taller man than Cutter , and thinner .
他 曾是 一个 更高 男人 比 刀具 , 和 更薄 .

他比卡特高，也比卡特瘦。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æθ'letɪk] [greɪs] [ə'baʊt] [hɪm] , [ə; eɪ] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ɒv; əv] [step] [ænd; ənd]
Still , there was an athletic grace about him , a sureness of step and
仍然 , 那里 曾是 一个 运动 优雅 关于 他 , 一个 确定性 的 步 和
['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
facial expression ,
面部的 表达 ,

然而，他身上却有一种运动员般的优雅，步伐稳健，面部表情也十分到位。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [fɪt] .
that made it obvious that he was physically fit .
那 制成 它 明显的 那 他 曾是 身体 合身 .

这清楚地表明他身体非常健康。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] , [twelv] [j'ɪəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['kʌtə(r)] ,
He was single and only thirty - five , twelve years younger than Cutter ,
他 曾是 单身的 和 仅有的 三十 - 五 , 十二 年 年轻 比 刀具 ,

他单身，只有三十五岁，比卡特小十二岁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['kʌtə(r)] ['prɒdʌkts] , [ɪŋk] . [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'ɪəz] .
but he had been with Cutter Products , Inc . for thirteen years .
但 他 有 到过 和 刀具 产品 , 公司 . 为了 十三 年 .

但他已经在 Cutter Products, Inc. 工作了十三年。

[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [ænd; ənd] ['letəd] [θriː] [j'ɪəz] [ɒn] [ðə; ði]
In college he had been a Phi Beta Kappa and lettered three years on the
在 大学 他 有 到过 一个 菲 Beta 卡帕 和 字母 三 年 在 这
['vɑːsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɔːtəbæk] .
varsity as a quarterback .
大学 作为 一个 四分卫 .

在大学期间，他曾是 Phi Beta Kappa 会员，并作为四分卫连续三年获得校队荣誉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌtə(r)] [laɪkt] ,
He was the kind of rare combination that Cutter liked ,
他 曾是 这 种类 的 稀有的 组合 那 刀具 喜欢 ,

他正是卡特喜欢的那种难得的综合型人才。

[ænd; ənd] ['kʌtə(r)] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['kɑːrdɪnlz] [tuː; tə] [get] [hɪm]
and Cutter had offered him more than the Chicago Cardinals to get him
和 刀具 有 提供 他 更多的 比 这 芝加哥 红雀队 到 得到 他
[æt; ət] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
at graduation .
在 毕业 .

卡特为签下他提供的条件比芝加哥红雀队还要优厚，这笔签约在他毕业时就已经完成了。

['kʌtə(r)] [felt] - ['prez(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
Cutter felt Quay's presence , without looking up at him .
刀具 毛毡 - 在场 , 没有 寻找 向上 在 他 .

卡特没有抬头看奎，却感觉到了他的存在。

“ ['gɒd'dæmd] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] , [eɪ] , [bɒb] ? ”
“ Goddamned sweet morning , eh , Bob ? ”
“ 该死的 甜的 早晨 , 嗯 , 鲍勃 ? ”

“真是个美好的早晨啊，是吧，鲍勃？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [dʒɔːdʒ] , ” [kiː] [sed] .
“ It really is , George , ” Quay said .
“ 它 真的 是 , 乔治 , ” 码头 说 .

“确实如此，乔治，”奎说道。

“ [wʌts] [ʌp] ?
“ What's up ?
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

” ['kʌtə(r)] [stɒpt] ['saɪnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [steərd] [də'rektli]
” Cutter stopped signing , having finished the entire job , and he stared directly
” 刀具 停止 签名 , 拥有 完成的 这 全部的 工作 , 和 他 凝视 直接地
['ɪntuː] - [aɪz] .
into Quay's eyes .
进入 - 眼睛 .

“卡特停止了签名，他已经完成了全部工作，他直直地盯着奎的眼睛。

[kiː] [met] [ðə; ði] [steə(r)] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
Quay met the stare unflinchingly .
码头 遇见 这 盯 毫不动摇地 .

奎伊毫不畏惧地迎上了那道目光。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [sɪd] ['peri] [æt; ət] - [rɪ'sɜːtʃ] . ”
“ I've got a report from Sid Perry at Adacam Research . ”
“ 我已经 得到 一个 报告 从 西德 佩里 在 - 研究 . ”

“我收到了一份来自 Adacam Research 的 Sid Perry 的报告。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndə(r)] - ['kʌvə(r)] ['eɪdʒənt] [ə'gen] , [eɪ] ?
“ Your under - cover agent again , eh ?
“ 你的 在下面 - 覆盖 代理人 再次 , 嗯 ?

“又是你的卧底特工啊？”

” [kiː] [grɪnd] .
” Quay grinned .
” 码头 咧嘴一笑 .

奎伊咧嘴一笑。

- [rɪ'sɜːtʃ] ['kɒndʌktid] [ɪn'dʌstriəl] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['gʌvənmənt] [wɜːk] .
Adacam Research conducted industrial experimentation which included government work .
- 研究 实施 工业的 实验 哪个 包括 政府 工作 .

Adacam Research开展了包括政府项目在内的工业实验。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['riːəli] [went] [ɒn][ðeə(r)] , ['kʌtə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ,
The only way to find out what really went on there , Cutter had found out ,
这 仅有的 方式 到 寻找 出去 什么 真的 去 在 那里 , 刀具 有 成立 出去 ,

卡特发现，要弄清楚那里究竟发生了什么，唯一的办法就是……

[wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kiː] [mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
was to find a key man who didn't mind talking for a certain amount of compensation ,
曾是 到 寻找 一个 钥匙 男人 WHO 没有 头脑 说 为了 一个 肯定 数量 的 赔偿 ,

目的是找到一个愿意为了获得一定报酬而发言的关键人物。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [swɔːn] [əʊθs] [ænd; ənd] ['signətʃə] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ['steɪtmənts] .
regardless of sworn oaths and signatures to government statements .
不管 的 宣誓 誓言 和 签名 到 政府 声明 .

无论是否经过宣誓并在政府声明上签字。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [get] ['sʌmbədi] , ['kʌtə(r)] [njuː] , [ænd; ənd] [kiː] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kemɪst] ,
You could always get somebody , Cutter knew , and Quay had been able to get a young chemist ,
你 可以 总是 得到 某人 , 刀具 知道 , 和 码头 有 到过 有能力的 到 得到 一个 年轻的 化学家 ,

卡特知道总能找到人，奎伊也确实找到了一位年轻的化学家。

['sɪdni] ['peri] .
Sidney Perry .
西德尼 佩里 .

西德尼·佩里。

“ [əʊ'keɪ] , ” ['kʌtə(r)] [sed] .
“ Okay , ” Cutter said .
“ 好的 , ” 刀具 说 .

“好的，”卡特说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ”
“ What are they doing over there ? ”
“ 什么 是 他们 正在做 超过 那里 ? ”

“他们在那边做什么？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huz] ['ɒfəd] - [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] .
“ There's a fellow who's offered Adacam his project for testing .
“ 有 一个 同伴 谁是 提供 - 他的 项目 为了 测试 .

“有个人向 Adacam 提供了他的项目进行测试。

['ðer] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ” -
They're highly interested , but they're not going to handle it . ” 40
它们是 高度 感兴趣的 , 但 它们是 不是 去 到 处理 它 . ” -

他们对此非常感兴趣，但他们不会处理这件事。”40

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

” [kiː] [ʃrʌg] .
” Quay shrugged .
” 码头 耸了耸肩 .

奎伊耸了耸肩。

“ [tuː] ['tʌtʃi] .
“ Too touchy .
“ 也 敏感 .

“太敏感了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæts] [beɪst] [ɒn] [ɪˌlek'trɒnɪks] — ”
It's a device that's based on electronics — ”
它是 一个 设备 那就是 基于 在 电子学 — ”

它是一种基于电子技术的设备——”

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɒnɪks] ? ”
“ What the hell is touchy about electronics ? ”
“ 什么 这 地狱 是 敏感 关于 电子学 ? ”

“电子产品到底有什么敏感点？”

“ [ðɪs] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ˌpɜːsə'næləti] , ” [kiː] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .
“ This deals with the human personality , ” Quay said , as though that were explanation enough .
“ 这 交易 和 这 人类 性格 , ” 码头 说 , 作为 尽管 那 是 解释 足够的 .

“这涉及到人的性格，”奎说道，仿佛这样解释就足够了。

['kʌtə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
Cutter understood .
刀具 理解 .

卡特明白了。

[hiː; hi] [snɔːt] .
He snorted .
他 哼了一声 .

他哼了一声。

“ [kraɪst] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ˌpɜːsə'næləti] [skeəz] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Christ , anything that deals with the human personality scares them over there , doesn't it ?
“ 基督 , 任何事物 那 交易 和 这 人类 性格 惊吓 他们 超过 那里 , 不 它 ?

“天哪，任何与人性有关的东西都会让他们害怕，不是吗？”

” [kiː] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
” Quay spread his hands .
” 码头 传播 他的 双手 .

奎伊摊开双手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['kʌtə(r)] [sed] .
“ All right , ” Cutter said .
“ 全部 正确的 , ” 刀具 说 .

“好的，”卡特说。

“ [wʌts] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
“ What's this device supposed to do ? ”
“ 是什么 这 设备 据称 到 做 ? ”

“这个装置是做什么用的？”

“ [ðə; ði] ['θɪəri] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['enədʒi] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['iːgəʊ] . ”
“ The theory behind it is to produce energy units which reach a plane of intensity great enough to affect the function of the human ego . ”
“ 这 理论 在后面 它 是 到 生产 活力 单位 哪个 抵达 一个 飞机 的 强度 伟大的 足够的 到 影响 这 功能 的 这 人类 自我 . ”

“其背后的理论是产生能量单元，使其强度达到足以影响人类自我功能的高度。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will it ?
“ 将要 它 ?

会吗？

” ['kʌtə(r)] ['nevə(r)] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɒn] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] ['θɪəri] .
” Cutter never wasted time on surprise or curiosity or theory .
” 刀具 绝不 浪费 时间 在 惊喜 或者 好奇心 或者 理论 .

“卡特从不把时间浪费在惊讶、好奇或理论上。”

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['æktɪd] [də'rektli] .
His mind acted directly .
他的 头脑 行动 直接地 .

他的思维直接发挥作用。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would it or wouldn't it ?
会 它 或者 不会 它 ?

会还是不会？

[pə'fɔːməns] ['vɜːsəs] [nɒn] - [pə'fɔːməns] .
Performance versus non - performance .
表现 相对 非 - 表现 .

表现优异与表现不佳。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['vɜːsəs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
Efficiency versus inefficiency .
效率 相对 效率低下 .

效率与低效。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtə(r)] ['prɒdʌkts] , [ɪŋk] . , [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Would it improve production of Cutter Products , Inc . , or would it not ?
会 它 提升 生产 的 刀具 产品 , 公司 . , 或者 会 它 不是 ?

这样做会提高 Cutter Products, Inc. 的生产效率吗？还是不会？

“ [sɪd] [swɛə] ['ðer] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
“ Sid swears they're convinced it will .
“ 西德 发誓 它们是 确信 它 将要 .

“Sid 发誓他们确信会成功。”

[ðə; ði] ['fæktəz] , [ɒn] ['peɪpə(r)] , [tʃek] [aʊt] .
The factors , on paper , check out .
这 因素 , 在 纸 , 查看 出去 .

从纸面上看，这些因素都成立。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['hjuːmən]
But there's been no experimentation , because it involves the human
但 有 到过 不 实验 , 因为 它 涉及 这 人类
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

但由于涉及到人的个性，所以一直没有进行过相关实验。

[ðɪs] [θɪŋ] , [wen] [juːst] , [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpɜːsə'næləti] [tʃeɪndʒ]
This thing , when used , is supposed to perform a definite personality change
这 事物 , 什么时候 用过的 , 是 据称 到 履行 一个 定 性格 改变
[ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səb'dʒektɪd] . ”
on the individual subjected . ”
在 这 个人 受 . ”

这种东西使用后，据说能对接受者产生明显的性格改变。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['θerəpi] — [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ʃɒk] ['triːtmənt] .
“ You know the theory of psychiatric therapy — the theory of shock treatment .
“ 你 知道 这 理论 的 精神病学 治疗 — 这 理论 的 震惊 治疗 .

“你知道精神病治疗的理论——休克疗法的理论。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][sʌm; səm] [wɒt] ['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] . ”
The effect is some what similar , but a thousand times more effective . ”
这 影响 是 一些 什么 相似的 , 但 一个 千 时代 更多的 有效的 . ”

效果有些类似，但效果要好一千倍。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ? ”
“ What is the effect ? ”
“ 什么 是 这 影响 ? ”

“会产生什么影响？ ”

“ [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ['ɪnfluənsɪz] , [ɔː(r)] [,inhi'biʃən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] .
“ A gradual dissolving of inferiority influences , or inhibitions , from the personality .
“ 一个 逐渐地 溶解 的 自卑 影响 , 或者 抑制 , 从 这 性格 .

“自卑感的影响或抑制从人格中逐渐消退。

[ə; eɪ][klɪə(r)][maɪnd] [rɪ'zʌltɪŋ] .
A clear mind resulting .
一个 清除 头脑 结果 .

由此，头脑变得清醒。

[ə; eɪ] ['helθi] ['iːgəʊ] . ”
A healthy ego . ”
一个 健康 自我 . ”

健康的自尊心。

“ [ænd; ənd] ? ”
“ And ? ”
“ 和 ? ”

“和？ ”

“ ['kɒnfɪdəns] .
“ Confidence .
“ 信心 .

“信心。

” ['kʌtə(r)] [stɛərd] [æt; ət] - [aɪz] , [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
” Cutter stared at Quay's eyes , assimilating the information .
” 刀具 凝视 在 - 眼睛 , 同化 这 信息 .

“卡特盯着奎的眼睛，消化着这些信息。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [dæmd] [naɪs] .
“ That's all very damned nice .
“ 那就是 全部 非常 该死的 好的 .

“这真是太好了。”

[naʊ] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [ɪn] [wɪð] ['kʌtə(r)] ['prɒdʌkts] ?
Now where does it fit in with Cutter Products ?
现在 在哪里 做 它 合身 在 和 刀具 产品 ?

那么，它在 Cutter Products 公司中扮演什么角色呢？

" [kiː] [druː] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ['swɪftli] .
" Quay drew a notebook from his coat pocket swiftly .
" 码头 画 一个 笔记本 从 他的 外套 口袋 迅速地 .

奎伊迅速从外套口袋里掏出一个笔记本。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tʃek] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒn] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɜːk] [prə'djuːst] ?
" You remember that efficiency check we had made two months ago — the rating of individual departments on comparable work produced ?
" 你 记住 那 效率 查看 我们 有 制成 二 几个月 前 — 这 等级 的 个人 部门 在 可比 工作 生产 ?

你还记得我们两个月前做的那次效率检查吗？就是对各个部门完成的类似工作进行评级？

" ['kʌtə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Cutter nodded .
" 刀具 点头 .

卡特点了点头。

[kiː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
Quay looked at his notebook .
码头 看起来 在 他的 笔记本 .

奎伊看了看他的笔记本。

" [ɔːl] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌpɜːsə'nel] [dɪ'pɑːrtmənts] [ʃəʊd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] — "
" All administrative personnel departments showed an average of — "
" 全部 行政 人员 部门 显示 一个 平均的 的 — "

"所有行政人事部门的平均值为——"

" ['θɜːti] - [sɪks] [pɔɪnt] [eɪt] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] , " ['kʌtə(r)] ['fɪnɪʃt] .
" Thirty - six point eight less efficiency than the skilled and unskilled labor departments , " Cutter finished .
" 三十 - 六 观点 八 较少的 效率 比 这 熟练 和 非熟练工 劳动 部门 , " 刀具 完成的 .

"比熟练工人和非熟练工人部门的效率低36.8倍，"卡特总结道。

[kiː] [smaɪld] ['slaɪtli] .
Quay smiled slightly .
码头 微笑 轻微地 .

奎伊微微一笑。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ʃʌt] .
He snapped the notebook shut .
他 啪啪 这 笔记本 关闭 .

他啪的一声合上了笔记本。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[səʊ] [ðæts] ['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [bʌg] . "
So that's our personnel efficiency bug . "
所以 那就是 我们的 人员 效率 漏洞 . "

这就是我们人员效率方面的问题所在。"

" [kraɪst] , [aɪv] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] , " ['kʌtə(r)] [snæpt] .
" Christ , I've known that for twenty years , " Cutter snapped .
" 基督 , 我已经 已知 那 为了 二十 年 , " 刀具 啪啪 .

"天哪，我二十年前就知道了，"卡特厉声说道。

“ [əʊ'keɪ] , ” [kiː] [sed] ['kwɪkli] , [ə'lɜːtiŋ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['efət] .
“ Okay , ” Quay said quickly , alerting himself back to the serious effort .
“ 好的 , ” 码头 说 迅速地 , 警报 他自己 后退 到 这 严肃的 努力 .

“好的,”奎伊迅速说道，让自己重新投入到严肃的工作中。

“ [naʊ] [ðen] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['bæˌbɑːk] [ænd; ənd] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'næləsɪs] ,
“ Now then , you'll remember we submitted this efficiency report to Babcock and Steele for analysis ,
“ 现在 然后 , 你会 记住 我们 提交 这 效率 报告 到 巴布科克 和 斯蒂尔 为了 分析 ,

“那么，你们应该还记得我们已将这份效率报告提交给巴布科克和斯蒂尔公司进行分析，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ['ɒfəd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
and their report offered no answer ,
和 他们的 报告 提供 不 回答 ,

他们的报告没有给出任何答案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['reɪʃiəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ['dɪfərənsɪz] .
because their experience showed that you always get that kind of ratio , because of personality differences .
因为 他们的 经验 显示 那 你 总是 得到 那 种类 的 比率 , 因为 的 性格 差异 .

因为他们的经验表明，由于性格差异，总是会出现这种比例。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌpɜːsə'nel] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ['ɪnfluənsɪz] [pə(r)] [mæn] , [ðʌs] [les] ['kɒnfɪdəns] , [ðʌs] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . ”
The administrative personnel show more inferiority influences per man , thus less confidence , thus less efficiency . ”
这 行政 人员 展示 更多的 自卑 影响 每 男人 , 因此 较少的 信心 , 因此 较少的 效率 . ”

行政人员普遍表现出较强的自卑感，因此自信心较低，效率也较低。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] , ” ['kʌtə(r)] [sed] .
“ I remember all that , ” Cutter said .
“ 我 记住 全部 那 , ” 刀具 说 .

“我记得所有这些事,”卡特说。

“ [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] ['levəl] [aʊt] ,
“ Their report also pointed out that this inevitable loss of efficiency is leveled out ,
“ 他们的 报告 还 尖 出去 那 这 不可避免的 损失 的 效率 是 平整 出去 ,

“他们的报告还指出，这种不可避免的效率损失会被抵消掉，

[baɪ] [prə'pɔːʃənətli] [smɔːlə(r)] [weɪdʒ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
by proportionately smaller wage compensation .
经过 按比例 较小的 工资 赔偿 .

通过相应减少工资补偿来实现。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌpɜːsə'nel] gets41
The administrative personnel gets41
这 行政 人员 gets41

行政人员获得41

[ə'prɒksɪmətli] ['twenti] - [faɪv] [pə'sent] [les] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɪld] ['leɪbə(r)] [ˌpɜːsə'nel] ,
approximately twenty - five percent less compensation than the skilled labor personnel ,
大约 二十 - 五 百分比 较少的 赔偿 比 这 熟练 劳动 人员 ,

薪酬比熟练工人低约25%，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnt] [eɪt] [pə'sent] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
and the remaining eleven point eight percent loss of efficiency is made up by the
和 这 其余的 十一 观点 八 百分比 损失 的 效率 是 制成 向上 经过 这

[mɔː(r)] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
more highly efficient unskilled labor receiving approximately the same compensation
更多的 高度 高效的 非熟练工 劳动 接收 大约 这 相同的 赔偿

[æz; əz][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌpɜːsə'nel] . ”
as the administrative personnel . ”
作为 这 行政 人员 . ”

剩余的 11.8% 效率损失则由效率更高的非熟练劳动力弥补，这些非熟练劳动力获得的报酬与行政人员大致相同。”

“ [aɪ][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] , [tuː] , ” ['kʌtə(r)] ['redən] ['feɪntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] .
“ I remember all that nonsense , too , ” Cutter reddened faintly with a sudden anger .
“ 我 记住 全部 那 废话 , 也 , ” 刀具 发红 淡淡的 和 一个 突然 愤怒 .

“那些胡闹的事我也记得，”卡特突然怒火中烧，脸微微泛红。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,
He did not believe the statistics were nonsense ,
他 做过 不是 相信 这 统计数据 是 废话 ,

他并不认为这些统计数据是无稽之谈。

['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [raɪt] [ɒf] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [sɪks] [pɔɪnt] [eɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [lɒs] [ɒn]
only that you should expect to write off a thirty - six point eight efficiency loss on
仅有的 那 你 应该 预计 到 写 离开 一个 三十 - 六 观点 八 效率 损失 在

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
the basis of adjusted compensation .
这 基础 的 调整 赔偿 .

只是你应该预期根据调整后的薪酬，注销 36.8% 的效率损失。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [sɪks] [pɔɪnt] [eɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [lɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmpərəb(ə)l] [lɒs] [ɪn]['prɑːfɪts] .
A thirty - six point eight efficiency loss was a comparable loss in profits .
一个 三十 - 六 观点 八 效率 损失 曾是 一个 可比 损失 在 利润 .

效率损失 36.8 倍相当于利润损失。

[juː; jʊ]['nevə(r)]['kɑːmpenseɪtɪd][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn]['prɑːfɪts] , [ɪk'sept] [baɪ] [ɪ'res] [ðæt] [lɒs] .
You never compensated a loss in profits , except by erasing that loss .
你 绝不 补偿 一个 损失 在 利润 , 除了 经过 擦除 那 损失 .

你从未通过弥补利润损失来弥补过失，除非直接抹杀损失本身。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ And so this is supposed to fix it ?
“ 和 所以 这 是 据称 到 使固定 它 ?

“所以这样就能解决问题吗？”

” - [hed] [bɒbd] .
” Quay's head bobbed .
” - 头 波波德 .

奎伊的头点了点头。

“ [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ It's worth a try , it seems to me .
“ 它是 值得 一个 尝试 , 它 似乎 到 我 .

“我觉得值得一试。”

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][sɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['boʊlən] ,
I've talked to Sid about it extensively , and he tells me that Bolen ,
我已经 谈话 到 西德 关于 它 广泛地 , 和 他 讲述 我 那 博伦 ,

我和西德就此事进行了深入的交谈，他告诉我博伦，

[huz] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [θɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ɪ'nʌf] ['juːnɪts] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] [fɔːs] ,
who's developed this thing , would be willing to install enough units to cover the entire administrative force ,
谁是 发达 这 事物 , 会 是 愿意的 到 安装 足够的 单位 到 覆盖 这 全部的 行政 力量 ,

开发出这套系统的人，应该愿意安装足够多的设备来覆盖整个行政部门。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] - [hed] ['lev(ə)l] [daʊn] . ”
from the department - head level down . ”
从 这 部门 - 头 等级 向下 . ”

从部门主管级别向下。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” [kiː] [m'əʊʃənd] [ə; eɪ] [hænd] .
” Quay motioned a hand .
” 码头 示意 一个 手 .

奎伊做了个手势。

“ [ɪts] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [θɪk] ['sɔːsə(r)] .
“ It's no larger than a slightly thick saucer .
“ 它是 不 更大的 比 一个 轻微地 厚的 碟子 .

“它比一个稍厚的碟子还要小。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃeəz] .
It could be put inside the chairs .
它 可以 是 放 里面 这 椅子 .

它可以放在椅子里面。

” [kiː] [smaɪld] ['feɪntli] .
” Quay smiled faintly .
” 码头 微笑 淡淡的 .

奎伊微微一笑。

“ [ðeɪ] [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] —
“ They sit on it , you see , and —
“ 他们 坐 在 它 , 你 看 , 和 —

“他们就坐在上面，你看——”

” ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mjuːzd] .
” Cutter was not amused .
” 刀具 曾是 不是 觉得好笑 .

卡特对此很不高兴。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How much ? ”
“ 如何 很多 ? ”

“多少? ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [kiː] [sed] ['kwɪkli] .
“ Nothing , ” Quay said quickly .
“ 没有什么 , ” 码头 说 迅速地 .

“没什么,”奎伊迅速说道。

“ ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
“ Absolutely nothing .
“ 绝对地 没有什么 .

“绝对没有。”

['boʊlən] ['wɒnts] ['æktʃuəl] [tests] ['bædli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Bolen wants actual tests badly , and the Institute wouldn't do it .
博伦 想要 实际的 测试 糟糕 , 和 这 研究所 不会 做 它 .

博伦非常希望进行实际测试，但研究所却不愿意这样做。

[snæp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ,
Snap your fingers , and give him a hundred and fifty people to work on ,
折断 你的 手指 , 和 给 他 一个 百 和 五十 人们 到 工作 在 ,

打个响指，给他安排一百五十个人去干活。

[ænd; ənd] [ɪts] [jɔːz] [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and it's yours to use for nothing .
和 它是 你的 到 使用 为了 没有什么 .

而且它是你的，你可以随意使用。

[hiːl] [duː; də] [ðə; ði] [ɪn'stɒlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .
He'll do the installing , and he wants to keep it secret .
地狱 做 这 安装 , 和 他 想要 到 保持 它 秘密 .

他会负责安装，而且他想保密。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ækjərət] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ə'fektɪd] .
It's essential , he says , to get an accurate reaction from the subjects affected .
它是 基本的 , 他 说道 , 到 得到 一个 准确的 反应 从 这 主题 做作的 .

他说，获得受影响者的准确反应至关重要。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪts] ['pɜːfɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tʃek] ,
For him it's perfect , because we're running a continuous efficiency check ,
为了 他 它是 完美的 , 因为 是 跑步 一个 连续的 效率 查看 ,

对他来说这很完美，因为我们一直在进行持续的效率检查。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [dʌz] [ðə; ði] [dʒɒb] [laɪk] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if this thing does the job like it's supposed to do it ,
和 如果 这 事物 做 这 工作 喜欢 它是 据称 到 做 它 ,

如果它能像预期那样发挥作用，

[wiːl; wil] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['benɪfɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
we'll have gained the entire benefits for nothing .
出色地 有 获得 这 全部的 好处 为了 没有什么 .

我们将白白获得所有好处。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [luːz] ?
How can we lose ?
如何 能 我们 失去 ?

我们怎么会输呢？

" ['kʌtə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] .
" Cutter stared at Quay for a moment , his mind working swiftly .
" 刀具 凝视 在 码头 为了 一个 片刻 , 他的 头脑 在职的 迅速地 .

“卡特盯着奎伊看了一会儿，脑子里飞快地运转着。

" [kɔːl] ['hɔːnə(r)] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [els] .
" Call Horner in on this , but nobody else .
" 称呼 霍纳 在 在 这 , 但 无人 别的 .

“让霍纳参与这件事，但其他人不要参与。”

['æbsəluːtli] ['nəʊbədi] [els] .
Absolutely nobody else .
绝对地 无人 别的 .

绝对没有其他人。

[tel] ['hɔːnə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] [tuː; tə] [saɪn] .
Tell Horner to write up a contract for this fellow to sign .
告诉 霍纳 到 写 向上 一个 合同 为了 这 同伴 到 符号 .

让霍纳起草一份合同，让这个人签。

[get] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] , ['boʊlən] ,
Get a clause in there to the effect that this fellow , Bolen ,
得到 一个 条款 在 那里 到 这 影响 那 这 同伴 , 博伦 ,

加一条条款，大意是这个人，博伦，

[ə'sjuːmz] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'fekts] [nɒt] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]
assumes all responsibility for any effects not designated in the defining part of
假设 全部 责任 为了 任何 效果 不是 指定的 在 这 定义 部分 的
[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
the contract .
这 合同 .

承担合同定义部分未明确规定的所有后果的全部责任。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiːz] [ɪn'taɪəli] ['laɪəb(ə)l] , [ðen] [get] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt]
Fix it up so that he's entirely liable , then get it signed , and let's see what
使固定 它 向上 所以 那 他是 完全 容易 , 然后 得到 它 签名 , 和 我们来吧 看 什么
['hæpənz] .
happens .
发生 .

把条款修改一下，让他承担全部责任，然后签字，看看会发生什么。

” [kiː] [smaɪld] ['fʊli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
” Quay smiled fully and stood up .
” 码头 微笑 完全 和 站立 向上 .

奎伊露出了灿烂的笑容，站了起来。

“ [raɪt] , [sɜː(r)] .
“ Right , sir .
“ 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [hiː; hi] [njuː] .
” He had done a good job , he knew .
” 他 有 完毕 一个 好的 工作 , 他 知道 .

“他做得很好，他自己也知道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm] ['sɒlɪdli] [ɪn'trentʃt] [ɪn] ['kʌtərz]
This was the sort of thing that would keep him solidly entrenched in Cutter's
这 曾是 这 种类 的 事物 那 会 保持 他 稳固地 根深蒂固的 在 切割机
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

这种事会让他牢牢地赢得卡特的青睐。

“ [raɪt] , [dʒɔːdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] ['kʌtə(r)] [sɜː(r)]
“ Right , George , ” he said , remembering that he didn't need to call Cutter sir
“ 正确的 , 乔治 , ” 他 说 , 记住 那 他 没有 需要 到 称呼 刀具 先生
[ˌeni'mɔː(r)] ,
anymore ,
不再 ,

“好的，乔治，”他说道，同时想起自己不必再称呼卡特先生了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['kʌtə(r)] ,
but he knew he wouldn't hear any more from Cutter ,
但 他 知道 他 不会 听到 任何 更多的 从 刀具 ,

但他知道他不会再收到卡特的任何消息了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bluːprɪnt] , [aɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ,
because Cutter was already looking over a blueprint , eyes thin and careful ,
因为 刀具 曾是 已经 寻找 超过 一个 蓝图 ， 眼睛 薄的 和 小心 ，

因为卡特当时正眯着眼睛仔细地查看蓝图。

[maɪnd] [kəm'pliːtli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] .
mind completely adjusted to a new problem .
头脑 完全地 调整 到 一个 新的 问题 .

完全适应了新问题。

[iː]
E
E

E

- ['boʊlən] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] - [saɪzd] [dɪsk] , [ðə; ði] - .
DWARD BOLEN called the saucer - sized disk , the Confidet .
- 博伦 称为 这 碟子 - 尺寸 磁盘 ， 这 - .

德沃德·博伦将这个碟子大小的圆盘称为"Confidet"。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɔːt] ,
He was a thin , short ,
他 曾是 一个 薄的 ， 短的 ，

他身材瘦小，个子不高。

['smaɪlɪŋ] [mæn] [wɪð] [faɪn] [braʊn] [heə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn]
smiling man with fine brown hair which looked as though it had just been
微笑 男人 和 美好的 棕色的 头发 哪个 看起来 作为 尽管 它 有 只是 到过
['rʌfld] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
ruffled by a high wind ,
褶皱的 经过 一个 高的 风 ，

一位面带微笑的男子，有着一头柔顺的棕色头发，看起来像是被一阵大风吹乱了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] , ['kʌtə(r)] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [kwɪk] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] ['məʊʃənz] .
and he moved , Cutter noticed , with quick , but certain motions .
和 他 已搬 ， 刀具 注意到 ， 和 快的 ， 但 肯定 运动 .

卡特注意到，他动了，动作迅速但坚定。

[ðə; ði] [ɪn'stɒlɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] ['kʌtərz] ['lɔɪə(r)] , ['hɔːnə(r)] ,
The installing was done two nights after Cutter's lawyer , Horner ,
这 安装 曾是 完毕 二 夜晚 后 切割机 律师 ， 霍纳 ，

安装工作是在卡特的律师霍纳去世两天后的晚上进行的。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] [baɪ] ['boʊlən] .
had written up the contract and gotten it signed by Bolen .
有 书面 向上 这 合同 和 获得 它 签名 经过 博伦 .

已经拟定了合同，并让博伦签了字。

Only42
Only42
Only42

Only42

[kiː] , ['boʊlən] , [ænd; ənd] ['kʌtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
Quay , Bolen , and Cutter were present .
码头 ， 博伦 ， 和 刀具 是 展示 .

Quay、Bolen 和 Cutter 都在场。

['boʊlən] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] [tʃeə(r)] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
Bolen fitted the disks into the base of the plastic chair cushions , and he explained ,
博伦 适配 这 磁盘 进入 这 根据 的 这 塑料 椅子 靠垫 , 和 他 解释 ,

博伦将圆盘装入塑料椅垫的底部，并解释说：

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] :
as he inserted one , then another :
作为 他 插入 一 , 然后 其他 :

他插入一个，然后又插入另一个：

" [ðə; ði] ['enədʒi] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [wʌn] , [juː; jʊ] [siː] .
" The energy is inside each one , you see .
" 这 活力 是 里面 每个 一 , 你 看 .

"你看，能量就蕴藏在每个个体之中。"

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'defɪnət] ,
The life of it is indefinite ,
这 生活 的 它 是 不定 ,

它的生命是不确定的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [juːst] [ɪz] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [kri'eɪtɪd] . "
and the amount of energy used is proportionate to the demand created . "
和 这 数量 的 活力 用过的 是 成比例的 到 这 要求 创建 . "

能源消耗量与产生的需求量成正比。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['enədʒi] ?
" What the hell do you mean by energy ?
" 什么 这 地狱 做 你 意思是 经过 活力 ?

"你说的'能量'到底是什么意思？"

" ['kʌtə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [wɜːk] .
" Cutter demanded , watching the small man work .
" 刀具 要求 , 观看 这 小的 男人 工作 .

"卡特一边看着那个矮个子男人干活，一边问道。"

['boʊlən] [lɑːft] [kən'tentɪdli] ,
Bolen laughed contentedly ,
博伦 笑了 心满意足地 ,

博伦满意地笑了。

[ænd; ənd] [kiː] [flʌʃt] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] ['əʊvə(r)] ['eniwʌn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌtərz] [lɪps] .
and Quay flushed with embarrassment over anyone laughing at a question out of Cutter's lips .
和 码头 酡 和 尴尬 超过 任何人 笑 在 一个 问题 出去 的 切割机 嘴唇 .

奎伊因为有人嘲笑卡特提出的问题而感到尴尬不已。

[bʌt; bət] ['kʌtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ri'ækt] , ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] ['boʊlən] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmhaʊ] ,
But Cutter did not react , only looked at Bolen , as though he could see somehow ,
但 刀具 做过 不是 反应 , 仅有的 看起来 在 博伦 , 作为 尽管 他 可以 看 不知何故 ,

但卡特没有反应，只是看着博伦，仿佛他能看穿这一切似的。

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [streŋθ] .
beneath that smallness and quietness , a certain strength .
下面 那 小 和 寂静 , 一个 肯定 力量 .

在那份渺小和安静之下，蕴藏着某种力量。

[kiː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lʊk] [ɒn] ['kʌtərz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪmpli] [ðæt]
Quay had seen that look on Cutter's face before , and it meant simply that
码头 有 已见 那 看 在 切割机 脸 前 , 和 它 意思是 简单地 那
['kʌtə(r)] [wʊd] [weɪt] ,
Cutter would wait ,
刀具 会 等待 ,

奎伊以前见过卡特脸上这种表情，那仅仅意味着卡特会等着。

['ænəlaɪzɪŋ] ['ekspɜːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
analyzing expertly in the meantime , until he found his advantage .
分析 熟练地 在 这 与此同时 , 直到 他 成立 他的 优势 .

与此同时，他进行了专业的分析，直到找到自己的优势。

[kiː] [w'ʌndəd] , [ɪf] [ðɪs] ['gædʒɪt] [wɜːkt] , [haʊ] [lɒŋ] ['boʊlən] [wʊd] [əʊn] [ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə]
Quay wondered , if this gadget worked , how long Bolen would own the rights to
码头 想知道 , 如果 这 小工具 工作 , 如何 长的 博伦 会 自己的 这 权利 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

奎伊心想，如果这个装置真的有效，博伦能拥有它的专利权多久呢?

['kʌtə(r)] [drəʊv] [ðə; ði] ['kædɪlæk] ['ɪntuː] - ['buːləvɑːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜː(r); wə(r)]
Cutter drove the Cadillac into Hallery Boulevard , as though the automobile were
刀具 驾驶 这 凯迪拉克 进入 - 大道 , 作为 尽管 这 汽车 是
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒstɪn] ,
an English Austin ,
一个 英语 奥斯汀 ,

卡特驾驶着凯迪拉克驶入哈勒里大道，就好像这辆车是辆英国奥斯汀一样。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [kʌt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and just beyond the boundaries of the city , cut off into the hills ,
和 只是 超过 这 边界 的 这 城市 , 切 离开 进入 这 丘陵 ,

就在城市边界之外，深入到山丘之中，

['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['relətɪv] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] , ['spɑːsli]
sliding into the night and the relative darkness of the exclusive , sparsely
滑动 进入 这 夜晚 和 这 相对的 黑暗 的 这 独家的 , 稀疏地
['pɑːpjuleɪtid] [griːn] [əʊks] ['sekʃ(ə)n] .
populated Green Oaks section .
人口稠密 绿色的 橡树 部分 .

滑入夜色，进入绿橡树这个高档、人口稀少的社区相对黑暗的环境中。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Ten minutes later , his house ,
十 分钟 之后 , 他的 房子 ,

十分钟后，他家，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɪftɪd] [ɪn'tækt]
a massive stone structure which looked as though it had been shifted intact
一个 大量的 石头 结构 哪个 看起来 作为 尽管 它 有 到过 转移 完好无损的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌmedi'iːv(ə)l] [məʊt] ,
from the center of some medieval moat ,
从 这 中心 的 一些 中世纪 护城河 ,

一座巨大的石头建筑，看起来像是从中世纪护城河的中央完整地移过来的。

[luːm] [ʌp] , [greɪ] [ænd; ənd] ['stəʊni] , [ænd; ənd] ['kæprə] , [hɪz; ɪz] ['hændimæn] ,
loomed up , gray and stony , and Capra , his handyman ,
迫近 向上 , 灰色的 和 石质的 , 和 卡普拉 , 他的 勤杂工 ,

一座灰蒙蒙、石质的山峰耸立在那里，卡普拉，他的勤杂工，

[tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['gærɑːʒ] ,
took over the car and drove it into the garage ,
采取 超过 这 车 和 驾驶 它 进入 这 车库 ,

我接管了汽车，把它开进了车库。

[waɪl] ['kʌtə(r)] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
while Cutter strode up the wide steps to the door .
尽管 刀具 大步走 向上 这 宽的 步骤 到 这 门 .

卡特大步走上宽阔的台阶，来到门口。

[niːlz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Niels took his hat , and Mary was waiting for him in the library .
尼尔斯 采取 他的 帽子 , 和 玛丽 曾是 等待 为了 他 在 这 图书馆 .

尼尔斯戴上帽子，玛丽在图书馆等他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['wʊmən] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [fæt] ,
She was a rather large woman , although not fat ,
她 曾是 一个 相当 大的 女士 , 虽然 不是 胖的 ,

她身材比较高大，但并不胖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [haɪ] [hiːlz] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prəʊn] [tuː; tə][duː; də] ,
and when she wore high heels — which she was not prone to do ,
和 什么时候 她 穿着 高的 高跟鞋 — 哪个 她 曾是 不是 易于 到 做 ,

而当她穿上高跟鞋时——她并不常穿高跟鞋——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'ðəʊ] ['kʌtə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] ,
because although Cutter would not have cared ,
因为 虽然 刀具 会 不是 有 关心 ,

因为尽管卡特并不在意，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [maɪndz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [æz; əz]
she kept trying to project into other people's minds and trying , as
她 保留 尝试 到 项目 进入 其他 人们的 思想 和 尝试 , 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她不断试图将自己的想法投射到别人的脑海中，正如她所说，

“ [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]
“ Not to do anything to them , that I wouldn't want them to do
“ 不是 到 做 任何事物 到 他们 , 那 我 不会 想 他们 到 做
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“我不会对他们做任何我不希望他们对我做的事情。”

” — [ʃiː; ʃi][rəʊz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] [ə'bʌv] ['kʌtə(r)] .
” — she rose a good inch above Cutter .
” — 她 玫瑰 一个 好的 英寸 多于 刀具 .

——她比卡特高出一英寸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə] , [ænd; ənd] [kəʊ'ɒpərətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɪrɪtənt]
She was pleasant humored , and cooperative , and the one great irritant
她 曾是 令人愉快的 幽默 , 和 合作社 , 和 这 一 伟大的 刺激物
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['kʌtə(r)] ,
about her that annoyed Cutter ,
关于 她 那 恼怒 刀具 ,

她性格温和，乐于合作，但她身上唯一让卡特感到恼火的缺点是……

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [laɪf] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [ænd; ənd]
was the fact that she was not capable of meeting life wholeheartedly and
曾是 这 事实 那 她 曾是 不是 有能力的 的 会议 生活 竭诚 和
[wɪð] [streŋθ] .
with strength .
和 力量 .

事实是她无法全心全意、坚强地面对生活。

[ʃiː; ʃi] ['stedəli] ['wʌrid] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] ,
She steadily worried about other people's feelings and thoughts ,
她 稳步 担心 关于 其他 人们的 情怀 和 想法 ,

她总是担心别人的感受和想法。

[səʊ] [ðæt] ['kʌtə(r)] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɜːsən(ə)l]
so that Cutter wondered if she were capable of the slightest personal
所以 那 刀具 想知道 如果 她 是 有能力的 的 这 丝毫 个人的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

因此，卡特怀疑她是否具备哪怕最轻微的个人信念。

[jet] [ðæt] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][hɪm] ,
Yet that weakness was an advantage at the same time , to him ,
然而 那 弱点 曾是 一个 优势 在 这 相同的 时间 , 到 他 ,

然而，对他来说，这种弱点同时也是一种优势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['kɒnstəntli] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['hæpi] .
because she worked constantly toward making him happy .
因为 她 工作 不断地 朝向 制作 他 快乐的 .

因为她一直努力让他开心。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnj'uːtəst]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [laɪkt]
The house was run to his minutest liking , and the servants liked
这 房子 曾是 跑步 到 他的 最分钟 喜欢 , 和 这 仆人 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

家里的一切都按照他的意愿安排妥当，仆人们也都很喜欢她。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [juːz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [hænd] ,
so that while she did not use a strong enough hand ,
所以 那 尽管 她 做过 不是 使用 一个 强的 足够的 手 ,

所以，虽然她没有用足够有力的手，

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [θɪŋz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌtə(r)] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl]
they somehow got things done for her , and Cutter had no real
他们 不知何故 得到 事物 完毕 为了 她 , 和 刀具 有 不 真实的
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

他们总能帮她把事情办成，卡特也没什么可抱怨的。

['sʌmdeɪ] , [hiː; hi] [njuː] ,
Someday , he knew ,
总有一天 , 他 知道 ,

他知道，总有一天……

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [pə'tenʃ(ə)l] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi]
he would be able to develop her into the full potential he knew she
他 会 是 有能力的 到 发展 她 进入 这 满的 潜在的 他 知道 她
[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] ,
was capable of achieving ,
曾是 有能力的 的 实现 ,

他能够将她培养成他所知的她所能达到的全部潜能。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ə'nɔɪəns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and then there wouldn't be even that one annoyance about her .
和 然后 那里 不会 是 甚至 那 一 烦恼 关于 她 .

那样的话，就不会有她身上那一点令人讨厌的地方了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wɔːn] , ['leðə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [skɒtʃ]
He sat down in the large , worn , leather chair , and she handed him a Scotch
他 卫星 向下 在 这 大的 , 磨损 , 皮革 椅子 , 和 她 递交 他 一个 苏格兰威士忌
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
and water ,
和 水 ,

他坐在那张宽大、磨损的皮椅上，她递给他一杯苏格兰威士忌加水。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [straɪpt] -
and kissed his cheek , and then sat down opposite him in a smaller striped -
和 亲吻 他的 脸颊 , 和 然后 卫星 向下 对面的 他 在 一个 较小的 有条纹的 -
['sætɪn][tʃeə(r)] .
satin chair .
缎 椅子 .

她亲吻了他的脸颊，然后在他对面的一张较小的条纹缎面椅子上坐了下来。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , [dɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Did you have a nice day , dear ? ” she asked .
“ 做过 你 有 一个 好的 天 , 亲爱的 ? ” 她 问 .

“亲爱的，你今天过得愉快吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] was43
She was always pleasant and she always smiled at him , and she was43
她 曾是 总是 令人愉快的 和 她 总是 微笑 在 他 , 和 她 was43

她总是很和蔼，总是对他微笑，她43岁了。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .
indeed a handsome woman .
的确 一个 英俊的 女士 .

确实是一位漂亮的女士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [bʌt; bət] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
They had been married but five years , and she was almost fifteen years
他们 有 到过 已婚 但 五 年 , 和 她 曾是 几乎 十五 年
['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
younger than he ,
年轻 比 他 ,

他们结婚才五年，她比他小将近十五岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
but they had a solid understanding .
但 他们 有 一个 坚硬的 理解 .

但他们之间有着深刻的理解。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She respected his work , and she was careful with the money he allowed her ,
她 受人尊敬 他的 工作 ， 和 她 曾是 小心 和 这 钱 他 允许 她 ，

她尊重他的工作，并且谨慎使用他给她的钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and she never forgot the Scotch and water .
和 她 绝不 忘了 这 苏格兰威士忌 和 水 .

她始终没有忘记苏格兰威士忌加水。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The day was all right , ” he said .
“ 这 天 曾是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“今天过得还不错，”他说。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɜːkt] [leɪt] .
“ My goodness , ” she said , “ you worked late .
“ 我的 善良 , ” 她 说 , “ 你 工作 晚的 .

“我的天哪，”她说，“你工作到很晚。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['dɪnə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”
Do you want dinner right away ? ”
做 你 想 晚餐 正确的 离开 ? ”

你想马上吃晚饭吗？

“ [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɪŋkɪŋ] ['sləʊli] .
“ I had some sandwiches at the office , ” he said , drinking slowly .
“ 我 有 一些 三明治 在 这 办公室 , ” 他 说 , 喝 缓慢地 .

“我在办公室吃了些三明治，”他一边慢慢地喝着酒一边说。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)][hɪm] .
“ That isn't enough , ” she said reproachfully , and he enjoyed her concern over him .
“ 那 不是 足够的 , ” 她 说 责备地 , 和 他 享受 她 忧虑 超过 他 .

“这还不够，”她责备地说，他很感激她对他的关心。

“ [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [rəʊst] [biːf] [ðæt] ['ændrei][dɪd][dʒʌst] ['pɜːfɪktli] .
“ You'd better have some nice roast beef that Andre did just perfectly .
“ 你会 更好的 有 一些 好的 烤 牛肉 那 安德烈 做过 只是 完美 .

“你最好吃点安德烈做的美味烤牛肉，他做得简直完美。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['dresɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪd] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləd] .
And there's some wonderful dressing that I made myself , for just a small salad .
和 有 一些 精彩的 敷料 那 我 制成 我 , 为了 只是 一个 小的 沙拉 .

我还自制了一些很棒的沙拉酱，只适合做一小份沙拉。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['faɪnəli] .
” He smiled finally .
” 他 微笑 最后 .

他终于笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] ,
" She got up and kissed him again , and he relaxed in the large chair ,
" 她 得到 向上 和 亲吻 他 再次 , 和 他 轻松 在 这 大的 椅子 ,

她起身又吻了他一下，他则放松地靠在大椅子上。

['sɪpɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
sipping contentedly at his drink , listening to her footsteps hurrying away ,
啜饮 心满意足地 在 他的 喝 , 聆听 到 她 脚步声 匆忙 离开 ,

他心满意足地啜饮着饮料，听着她匆匆离去的脚步声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the sound another indication that she was doing something for him .
这 声音 其他 指示 那 她 曾是 正在做 某物 为了 他 .

这个声音也表明她正在为他做些什么。

[hiː; hi] [felt] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['iːzi] .
He felt tired and easy .
他 毛毡 疲劳的 和 简单的 .

他感到疲惫但轻松。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'læks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He let his mind relax with his body .
他 让 他的 头脑 放松 和 他的 身体 .

他让身心都放松下来。

[ðə; ði] ['gædʒɪt] , [ðə; ði] - ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [njuː] .
The gadget , the Confidet ; that was going to work , he knew .
这 小工具 , 这 - ; 那 曾是 去 到 工作 , 他 知道 .

他知道，那个装置，那个"秘密武器"，肯定会管用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [ðen]
It would erase the last important bug in his operational efficiency , and then
它 会 删除 这 最后的 重要的 漏洞 在 他的 操作 效率 , 和 然后
[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [ɪk'spænd] ,
he might even expand ,
他 可能 甚至 扩张 ,

这将消除他运营效率中最后一个重要的漏洞，然后他甚至可能会扩张。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
the way he had wanted to all along .
这 方式 他 有 通缉 到 全部 沿着 .

这正是他一直以来所希望的。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] ,
He closed his eyes for a moment , tasting of his contentment ,
他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 品尝 的 他的 满意 ,

他闭上眼睛片刻，品味着内心的满足。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
and then he heard the sound of his dinner being placed on the dining room
和 然后 他 听到 这 声音 的 他的 晚餐 存在 放置 在 这 用餐 房间
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

然后他听到晚餐被放在餐桌上的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['brɪskli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
and he stood up briskly and walked out of the library .
和 他 站立 向上 轻快地 和 步行 出去 的 这 图书馆 .

他迅速起身，走出了图书馆。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
He really was hungry , he realized .
他 真的 曾是 饥饿的 , 他 已实现 .

他意识到自己真的饿了。

[nɒt] ['əʊnli] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [mait] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['meəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Not only hungry but , he thought , he might make love to Mary that evening .
不是 仅有的 饥饿的 但 , 他 想法 , 他 可能 制作 爱 到 玛丽 那 晚上 .

他不仅感到饥饿，而且心想，当晚他或许能和玛丽做爱。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] - [mait] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] , [keɪm] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,
HE FIRST indication that the Confidet might be working , came three weeks later ,
他 第一的 指示 那 这 - 可能 是 在职的 , 来了 三 周 之后 ,

三周后，出现了第一个迹象表明Confidet可能正在发挥作用。

[wen] [kiː] ['hændɪd] ['kʌtə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [θriː] . ['sɛvən]
when Quay handed Cutter the report showing an efficiency increase of 3 . 7
什么时候 码头 递交 刀具 这 报告 显示 一个 效率 增加 的 3 . 7
[pə'sent] .
percent .
百分比 .

当 Quay 将报告交给 Cutter 时，报告显示效率提高了 3.7%。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [kiː] [sed] [i'leitidli] .
“ I think that should tell the story , ” Quay said elatedly .
“ 我 思考 那 应该 告诉 这 故事 , ” 码头 说 欣喜若狂 .

“我认为这足以说明一切了，”奎伊欣喜地说。

“ ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ” ['kʌtə(r)] [sed] .
“ Doesn't mean anything , ” Cutter said .
“ 不 意思是 任何事物 , ” 刀具 说 .

“这说明不了什么，”卡特说。

“ [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [dæmd] ['gɪmɪk] . ”
“ Could be a thousand other factors besides that damned gimmick . ”
“ 可以 是 一个 千 其他 因素 除了 那 该死的 手法 . ”

“除了那个该死的噱头之外，可能还有其他上千种因素。”

“ [bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [pɔɪnt] [faɪv] ['veəriəns] [ɒn] [ðə; ði]
“ But we've never been able to show more than one point five variance on the
“ 但 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 展示 更多的 比 一 观点 五 方差 在 这
[əd'mɪnɪstrətɪv] [tʃeks] . ”
administrative checks . ”
行政 检查 . ”

“但我们从未能够在行政核查中证明偏差超过 1.5。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [kiː] , ” ['kʌtə(r)] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] , “ [ɪz] [juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ]
“ The trouble with you , Quay , ” Cutter said brusquely , “ is you keep looking
“ 这 麻烦 和 你 , 码头 , ” 刀具 说 粗暴地 , “ 是 你 保持 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪrəklz] .
for miracles .
为了 奇迹 .

“奎伊，你的问题在于，”卡特粗暴地说，“你总是寻求奇迹。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [həʊp] ['riːəl] [hɑːd] .
You think the way to get things in this world is to hope real hard .
你 思考 这 方式 到 得到 事物 在 这 世界 是 到 希望 真实的 难的 .

你认为在这个世界上获得东西的方法是拼命地祈祷。

['nʌθɪŋ] ['kʌmz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [dæmd] ['sɪli] [θɪŋz] [dʒɜːk] [aʊt] .
Nothing comes easy , and I've got half a notion to get those damned silly things jerked out .
没有什么 来 简单的 , 和 我已经 得到 一半 一个 概念 到 得到 那些 该死的 愚蠢的 事物 猛地一抖 出去 .

没有什么是轻而易举的，我已经有了一个办法，可以把那些该死的蠢东西弄出来。

” [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['ɒbviəsli] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [kiː] , [ænd; ənd] [kiː] , [dɪ'fleɪtɪd] , [peɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
” He bent over his work , obviously finished with Quay , and Quay , deflated , paced out of the office .
” 他 弯曲 超过 他的 工作 , 明显地 完成的 和 码头 , 和 码头 , 瘪 , 踱步 出去 的 这 办公室 .

“他埋头工作，显然已经完成了对奎伊的调查，而奎伊则垂头丧气地踱出了办公室。

['kʌtə(r)] [smaɪld] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['empti] ['ɒfɪs] .
Cutter smiled inside the empty office .
刀具 微笑 里面 这 空的 办公室 .

卡特在空荡荡的办公室里笑了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] - [ɪn'θjuːziæzəm] ['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
He liked to see Quay's enthusiasm broken now and then .
他 喜欢 到 看 - 热情 破碎的 现在 和 然后 .

他喜欢看到奎的热情时不时地被浇灭。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] , [tuː; tə] [məʊld] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [mæn] ,
It took that , to mold a really good man ,
它 采取 那 , 到 模具 一个 真的 好的 男人 ,

只有经历过这些，才能塑造一个真正优秀的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] ['riːəl] [streŋθ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
because that way he assumed real strength after a while .
因为 那 方式 他 假定 真实的 力量 后 一个 尽管 .

因为那样一来，过了一段时间后，他就能展现出真正的力量。

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ,
If he got knocked down and got up enough ,
如果 他 得到 敲门 向下 和 得到 向上 足够的 ,

如果他被击倒后又能站起来，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ə'pɑːt] [wen] [hiː; hi] [hɪt] [ə; eɪ] ['riːəli] [tʌf] ['ɒbstək(ə)l] .
he didn't fall apart when he hit a really tough obstacle .
他 没有 落下 除 什么时候 他 打 一个 真的 艰难的 障碍 .

当他遇到非常大的困难时，他并没有崩溃。

['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['fɪgəz] [æt; ət] [ɔːl] ,
Cutter was not unhappy about the efficiency figures at all ,
刀具 曾是 不是 不开心 关于 这 效率 数据 在 全部 ,

卡特对效率数据完全不满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪsɪv] .
and he knew as well as Quay that they were decisive .
和 他 知道 作为 出色地 作为 码头 那 他们 是 决定性 .

他和奎伊一样清楚，他们是果断的。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [wiːks] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wɒz; wəz] ['kɒmpərəb(ə)l] ,
Give it another two weeks , he thought , and if the increase was comparable ,
给 它 其他 二 周 ， 他 想法 ， 和 如果 这 增加 曾是 可比 ，

他心想，再过两周看看，如果涨幅差不多的话。

[ðen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] .
then they might have a real improvement on their hands .
然后 他们 可能 有 一个 真实的 改进 在 他们的 双手 .

那么他们或许就能取得真正的进步。

[ðəʊz] [lɪmp] , ['dʒʌmpi] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [desks] [aʊt] [ðeə(r)] [mait] ['æktʃuəli] [stɑːt] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [kiːp] .
Those limp , jumpy creatures on the desks out there might actually start earning their keep .
那些 跛行 ， 跳跃的 生物 在 这 桌子 出去 那里 可能 实际上 开始 收入 他们的 保持 .

那些趴在桌子上无精打采、焦躁不安的家伙们，或许真的要开始挣钱了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] to44
He was thinking about that , what it would mean to44
他 曾是 思维 关于 那 ， 什么 它 会 意思是 to44

他一直在思考这件事，这对44岁意味着什么。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['prɒfɪt] , [wen] [lu'siːl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,
the total profit , when Lucile opened his door and he caught a glimpse of the office outside ,
这 全部的 利润 ， 什么时候 露西尔 打开 他的 门 和 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 办公室 外部 ，

当露西尔打开门，他瞥见外面的办公室时，他知道了总利润是多少。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [sæd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
including the clerk with the sad , frightened eyes .
包括 这 职员 和 这 伤心 ， 害怕 眼睛 .

包括那位眼神悲伤、惊恐的店员。

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , ['lɪndən] , ['kʌtə(r)] [θɔːt] , [wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ] .
Even you , Linden , Cutter thought , we might even improve you .
甚至 你 ， 林登 ， 刀具 想法 ， 我们 可能 甚至 提升 你 .

“就连你，林登，”卡特心想，“我们或许还能让你变得更好。”

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wɒz; wəz] ['kɒmpərəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [wiːks] .
The increase was comparable after another two weeks .
这 增加 曾是 可比 后 其他 二 周 .

两周后，增长幅度与之前相近。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['fɪgə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [eit] . [naɪn] .
In fact , the efficiency figure jumped to 8 . 9 .
在 事实 ， 这 效率 数字 跳了起来 到 8 . 9 .

事实上，效率值跃升至 8.9。

[kiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] ,
Quay was too excited to be knocked down this time ,
码头 曾是 也 兴奋的 到 是 敲门 向下 这 时间 ，

Quay这次太兴奋了，不想被撞倒。

[ænd; ənd] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
and Cutter was unable to suppress his own pleasure .
和 刀具 曾是 无法 到 压制 他的 自己的 乐趣 .

而卡特无法抑制自己的快感。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [dʒɔːdʒ] , ” [kiː] [sed] .
“ This is really it this time , George , ” Quay said .
“ 这 是 真的 它 这 时间 , 乔治 , ” 码头 说 .

“这次是真的到此为止了，乔治，”奎说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
“ It really is .
“ 它 真的 是 .

“确实如此。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] .
And here .
和 这里 .

还有这里。

” [hiː; hi]['hændɪd] ['kʌtə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .
” He handed Cutter a set of figures .
” 他 递交 刀具 一个 放 的 数据 .

他递给卡特一组数字。

“ [hɪrz] [wɒt] [ə'kaʊntɪŋ] ['estɪmeɪts] [ðə; ði]['prɒfɪt][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðɪs] [eɪt] - [naɪn]['fɪgə(r)] .
“ Here's what accounting estimates the profit to be on this eight - nine figure .
“ 这里是 什么 会计 估算 这 利润 到 是 在 这 八 - 九 数字 .

“以下是会计部门对这笔八九万美元交易的利润估计。

” ['kʌtə(r)] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] .
” Cutter nodded , his eyes thinning the slightest bit .
” 刀具 点头 , 他的 眼睛 稀疏 这 丝毫 少量 .

卡特点了点头，眼神微微眯了起来。

“ [wiː; wi][woʊnt] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ We won't see that for a while . ”
“ 我们 惯于 看 那 为了 一个 尽管 . ”

“我们暂时还看不到这种情况。”

“ [nəʊ] , ” [kiː] [sed] , “ [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ No , ” Quay said , “ but we'll see it !
“ 不 , ” 码头 说 , “ 但 出色地 看 它 !

“不，”奎伊说，“但我们会看到的！”

[wiːl; wil][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
We'll sure as hell see it !
出色地 当然 作为 地狱 看 它 !

我们一定会去看的！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] , [wiːl; wil] ['æbsəluːtli] ['bæləns] [aʊt] ! ”
And if it goes much higher , we'll absolutely balance out ! ”
和 如果 它 去 很多 更高 , 出色地 绝对地 平衡 出去 ! ”

如果涨幅更大，我们肯定也能平衡！

“ [wɒt] [dʌz] ['boʊlən]['fɪgə(r)][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ What does Bolen figure the top to be ? ”
“ 什么 做 博伦 数字 这 顶部 到 是 ? ”

“博伦认为最高价是多少？”

“ [ten] [pə'sent] . ”
“ Ten percent . ”
“ 十 百分比 . ”

“百分之十。”

“ [waɪ] [nɒt] ['θɜːti] - [sɪks] [pɔɪnt] [eɪt] ?
“ Why not thirty - six point eight ?
“ 为什么 不是 三十 - 六 观点 八 ?

“为什么不是36.8？”

" ['kʌtə(r)] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
" Cutter said , his eyes bright and narrow .
" 刀具 说 , 他的 眼睛 明亮的 和 狭窄的 .

"卡特说，他的眼睛明亮而狭长。"

[kiː] ['hwisl] .
Quay whistled .
码头 吹口哨 .

码头吹起了口哨。

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ten] , [æt; ət][ðə; ði][weɪdʒ] [wɪr] ['peɪɪŋ] — "
" Even at ten , at the wage we're paying — "
" 甚至 在 十 , 在 这 工资 是 付费 — "

"即使是十块钱，按我们支付的工资来说——"

" ['nevə(r)]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəz] [ɔː(r)] [θɜːdz] , " ['kʌtə(r)] [sed] .
" Never settle for quarters or thirds , " Cutter said .
" 绝不 定居 为了 四分之一 或者 三分之一 , " 刀具 说 .

"永远不要满足于四分之一或三分之一，"卡特说。

" [get] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
" Get the whole thing .
" 得到 这 所有的 事物 .

"把整个东西都弄到手。"

[send] [fɔː(r); fə(r)]['boʊlən] .
Send for Bolen .
发送 为了 博伦 .

派人去叫博伦。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I want to talk to him .
我 想 到 讲话 到 他 .

我想和他谈谈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɒb] , [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒd'dæmd] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] ,
And in the meantime , Bob , this is such a goddamned sweet morning ,
和 在 这 与此同时 , 鲍勃 , 这 是 这样的 一个 该死的 甜的 早晨 ,

与此同时，鲍勃，这真是个无比美好的早晨。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] ['ɜːli] ?
what do you say we go to lunch early ?
什么 做 你 说 我们 去 到 午餐 早期的 ?

不如我们提前吃午饭吧?

" [kiː] [bliŋk] ['əʊnli][wʌns] , [wɪtʃ] [pruːvd] [hɪz; ɪz][əˌdæptə'bɪləti] .
" Quay blinked only once , which proved his adaptability .
" 码头 眨眼 仅有的 一次 , 哪个 已证实 他的 适应性 .

"奎伊只眨了一下眼，这证明了他的适应能力。"

['kʌtə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['hæbɪt][tuː; tə]
Cutter had just asked him to lunch , as though it were their habit to
刀具 有 只是 问 他 到 午餐 , 作为 尽管 它 是 他们的 习惯 到
[lʌntʃ] [tə'geðə(r)] ['regjələli] ,
lunch together regularly ,
午餐 一起 经常 ,

卡特刚刚邀请他共进午餐，就好像他们经常一起吃午饭一样。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] , [kiː] [hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [gɒn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['kʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
when in reality , Quay had never once gone to lunch with Cutter before .
什么时候 在 现实 , 码头 有 绝不 一次 已消失 到 午餐 和 刀具 前 .

但事实上，奎伊之前从未和卡特一起吃过午饭。

[kiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nɒnʃələnt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] , [faɪn] , [dʒɔːdʒ] .
Quay was quite nonchalant , however , and he said , “ Why , fine , George .
码头 曾是 相当 漫不经心 , 然而 , 和 他 说 , “ 为什么 , 美好的 , 乔治 .

然而，奎伊却显得十分漫不经心，他说：“好吧，乔治。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
I think that's a good idea .
我 思考 那就是 一个 好的 主意 .

我觉得这是个好主意。

” [biː]
” B
” B

“B

['oʊlən] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kʌtərz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ,
OLEN appeared in Cutter's office the next morning , smiling ,
奥伦 出现 在 切割机 办公室 这 下一个 早晨 , 微笑 ,

第二天早上，奥伦面带微笑地出现在卡特的办公室里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] ['kʌtərz] [desk] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [səʊ] [ðæt] ['kʌtə(r)] [felt] ,
his eyes darting quickly about Cutter's desk and walls , so that Cutter felt ,
他的 眼睛 飞镖 迅速地 关于 切割机 桌子 和 墙壁 , 所以 那 刀具 毛毡 ,

他的目光迅速扫过卡特的桌子和墙壁，以至于卡特感觉，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðæt] ['ʃəʊɪŋ] ['boʊlən] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
for a moment , that showing Bolen anything as personal as his office ,
为了 一个 片刻 , 那 显示 博伦 任何事物 作为 个人的 作为 他的 办公室 ,

那一刻，向博伦展示像他的办公室这样私人的东西，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['letɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
was a little like letting the man look into his brain .
曾是 一个 小的 喜欢 出租 这 男人 看 进入 他的 脑 .

这有点像让这个人窥探自己的大脑。

“ [kiː] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [set] [ten] [pə'sent] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn'kriːs] [wiː; wi] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] , ['boʊlən] .
“ Quay tells me you've set ten percent as the top efficiency increase we can count on , Bolen .
“ 码头 讲述 我 你已经 放 十 百分比 作为 这 顶部 效率 增加 我们 能 数数 在 , 博伦 .

“奎告诉我，博伦，你已经将百分之十设定为我们能够指望的最高效率提升幅度。”

” ['kʌtə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
” Cutter said it directly , to the point .
” 刀具 说 它 直接地 , 到 这 观点 .

“卡特直截了当地说了出来。”

['boʊlən] [smaɪld] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kʌtərz] [hændz] [ænd; ənd] [suːt] [ænd; ənd] [aɪz] .
Bolen smiled , examining Cutter's hands and suit and eyes .
博伦 微笑 , 检查 切割机 双手 和 套装 和 眼睛 .

博伦微笑着，仔细打量着卡特的双手、西装和眼睛。

“ [ðæts] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] . ”
“ That's right , Mr . Cutter . ”
“ 那就是 正确的 , 先生 . 刀具 . ”

“没错，卡特先生。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

” ['boʊlən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪpəd] ['fɪŋgəz] ,
” Bolen placed his small hands on his lap , looked at the tapered fingers ,
” 博伦 放置 他的 小的 双手 在 他的 膝 , 看起来 在 这 锥 手指 ,

博伦把小手放在膝盖上，看着那纤细的手指，

[ðen] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['kʌtə(r)] .
then up again at Cutter .
然后 向上 再次 在 刀具 .

然后又在卡特那里再次上去。

[hiː; hi] [kept] ['smaɪlɪŋ] .
He kept smiling .
他 保留 微笑 .

他一直面带微笑。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌsætʃə'reɪʃn] . ”
“ It's a matter of saturation . ”
“ 它是 一个 事情 的 饱和 . ”

“这是饱和的问题。”

“ [haʊ] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd] [ten] [pə'sent] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tɜːn] ['ɪntuː] [ˌsætʃə'reɪʃn] ? ”
“ How in hell could ten percent more efficiency turn into saturation ? ”
“ 如何 在 地狱 可以 十 百分比 更多的 效率 转动 进入 饱和 ? ”

“效率提高百分之十怎么就变成饱和了呢？”

“ [nɒt] [ten] [pə'sent] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ” ['boʊlən] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Not ten percent more efficiency , ” Bolen said quietly .
“ 不是 十 百分比 更多的 效率 , ” 博伦 说 悄悄 .

“效率不会提高百分之十,”博伦平静地说。

“ [ten] [pə'sent] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
“ Ten percent effect on the individual who creates the efficiency .
“ 十 百分比 影响 在 这 个人 WHO 创建 这 效率 .

“对创造效率的个人有百分之十的影响。”

[ten] [pə'sent] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [pə'sent] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Ten percent effect of that which causes him to be ten percent more efficient .
十 百分比 影响 的 那 哪个 原因 他 到 是 十 百分比 更多的 高效的 .

使他效率提高百分之十的效果。

” ['kʌtə(r)] [snɔːt] .
” Cutter snorted .
” 刀具 哼了一声 .

卡特哼了一声。

“ [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [hel] [ðæt] [dæmd] ['gɪmɪk] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] ['kɒnfɪdəns] , [draɪv] , [streŋθ]
“ Whatever the hell that damned gimmick does , it creates confidence , drive , strength
“ 任何 这 地狱 那 该死的 手法 做 , 它 创建 信心 , 驾驶 , 力量
, ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
, doesn't it ?
, 不 它 ?

“不管那该死的噱头有什么作用，它都能给人带来自信、动力和力量，不是吗？”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ? ”
Isn't that what you said ? ”
不是 那 什么 你 说 ? ”

你不是这么说的吗？

“ [jes] , ” ['boʊlən] [sed] [pə'laɪtli] .
“ Yes , ” Bolen said politely .
“ 是的 , ” 博伦 说 礼貌地 .

“是的,”博伦礼貌地说道。

“ [ə'prɒksɪmətli] . ”
“ Approximately . ”
“ 大约 . ”

“大约。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [haʊ] [ten] [pə'sent] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪz]
“ Can you explain to me then , how ten percent more confidence in a man is
“ 能 你 解释 到 我 然后 , 如何 十 百分比 更多的 信心 在 一个 男人 是
[ˌsætʃə'reɪʃn] ? ” -
saturation ? ” 45
饱和 ? ” -

“那么你能解释一下，为什么对一个男人增加百分之十的自信就等于饱和了呢？”45

['boʊlən] ['stʌdid] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['keəfəli] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
Bolen studied what he was going to say carefully , smiling all the while .
博伦 研究 什么 他 曾是 去 到 说 小心 , 微笑 全部 这 尽管 .

博伦仔细斟酌着要说的话，脸上始终带着微笑。

“ [sʌm; səm] [men] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , ['mɪstə(r)] .
“ Some men , ” he said very slowly , “ are different than others , Mr .
“ 一些 男人 , ” 他 说 非常 缓慢地 , “ 是 不同的 比 其他的 , 先生 .
['kʌtə(r)] .
Cutter .
刀具 .

“卡特先生，有些人，”他缓缓说道，“与其他人不同。”

[sʌm; səm] [men] [wɪl] [ri'ækt][tuː; tə] [ˌpɜːsə'næləti] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz]
Some men will react to personality changes as abrupt as this in different ways
一些 男人 将要 反应 到 性格 变化 作为 突然 作为 这 在 不同的 方式
[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
than others .
比 其他的 .

有些男性对这种突如其来的性格变化会有不同的反应。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [tuː] [kən'sɜːnd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
You aren't too concerned , are you ,
你 不是 也 担心的 , 是 你 ,

你不太担心吧？

[wɪð] [wɒt] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] [mait] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
with what those changes might already have done to any of the individuals
和 什么 那些 变化 可能 已经 有 完毕 到 任何 的 这 个人
[ə'fektɪd] ? ”
affected ? ”
做作的 ? ”

这些变化可能已经对受影响的个人造成了哪些影响？

“ [hel] , [nəʊ] , ” ['kʌtə(r)] [sed] ['laʊdli] .
“ Hell , no , ” Cutter said loudly .
“ 地狱 , 不 , ” 刀具 说 高声 .

“绝对不行，”卡特大声说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ?
“ Why should I be ?
“ 为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样？

[ɔːl] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
All I'm interested in is efficiency .
全部 我是 感兴趣的 在 是 效率 .

我只关心效率。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
Tell me about efficiency , and I'll know what you're talking about . ”
告诉 我 关于 效率 ， 和 患病的 知道 什么 你是 说 关于 . ”

跟我说说效率，我就知道你在说什么了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['boʊlən] [sed] .
“ All right , ” Bolen said .
“ 全部 正确的 ， ” 博伦 说 .

“好的，”博伦说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [raɪt] [naʊ] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd] [mɔː(r)]
“ We have no way of knowing right now which men have been affected more
“ 我们 有 不 方式 的 会心 正确的 现在 哪个 男人 有 到过 做作的 更多的
[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
than others .
比 其他的 .

“我们现在无法知道哪些男性受到的影响比其他男性更大。”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
All we have is an average .
全部 我们 有 是 一个 平均的 .

我们所拥有的只是一个平均值。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] - [tenθs] [pə'sent] .
The average right now is eight and nine - tenths percent .
这 平均的 正确的 现在 是 八 和 九 - 十分之一 百分比 .

目前的平均水平是百分之八九。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɜːkəz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ri'ækt] ,
But perhaps you have some workers who do not react ,
但 也许 你 有 一些 工人 WHO 做 不是 反应 ，

但或许有些员工没有反应，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [lək] [ɔː(r)] [kɔm'pʌlʃən] [ɔː(r)] [ˌinhi'biʃən] [ðæt]
because they really do not suffer the lacks or compulsions or inhibitions that
因为 他们 真的 做 不是 遭受 这 缺乏 或者 强迫症 或者 抑制 那
[ðə; ði] - [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] .
the Confidet is concerned with .
这 - 是 担心的 和 .

因为他们实际上并没有遭受“知己”所关注的匮乏、强迫或抑制。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [raɪt] [naʊ] ,
Perhaps they are working at top efficiency right now ,
也许 他们 是 在职的 在 顶部 效率 正确的 现在 ，

或许他们现在正处于最高效率状态。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] . ”
and no amount of further subjection to the Confidet will change them . ”
和 不 数量 的 更远 隶属 到 这 - 将要 改变 他们 . ”

即使他们继续屈服于密谋组织，也无法改变他们。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” ['kʌtə(r)] [sed] ['kwɪkli] , “ [wiːl; wil] ['ferɪt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dedwʊd] [aʊt] ,
“ All right then , ” Cutter said quickly , “ we'll ferret that kind of deadwood out ,
“ 全部 正确的 然后 ， ” 刀具 说 迅速地 ， “ 出色地 雪貂 那 种类 的 枯木 出去 ，

“好吧，”卡特赶紧说道，“我们会把那种枯木都清除出去的。”

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ! ”
and replace them ! ”
和 代替 他们 ！ ”

把它们换掉！

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dedwʊd] ?
“ How will you know which are deadwood ?
“ 如何 将要 你 知道 哪个 是 枯木 ?

“你怎么知道哪些是枯木呢? ”

” ['boʊlən] [ɑːskt] ['plezntli] .
” Bolen asked pleasantly .
” 博伦 问 愉快 .

博伦和蔼地问道。

“ [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃeks] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Individual checks , of course !
“ 个人 检查 , 的 课程 !

当然是逐笔核查!

” ['boʊlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] .
” Bolen shook his head , looking back at his tapering fingers .
” 博伦 摇晃 他的 头 , 寻找 后退 在 他的 逐渐变细 手指 .

博伦摇了摇头，回头看了看自己逐渐变细的手指。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ˌnesə'serəli] [wɜːk] .
“ It won't necessarily work .
“ 它 惯于 一定 工作 .

“这未必奏效。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [dɪ'mɑːndɪŋ]
You see , the work that these men are concerned with is not particularly demanding
你 看 , 这 工作 那 这些 男人 是 担心的 和 是 不是 特别 要求
[wɜːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
work , is it ?
工作 , 是 它 ?

你看，这些人从事的工作并不是特别辛苦的工作，对吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ˌkeɪpə'bɪləti][ænd; ənd]
And that means you want to strike a balance between capability and
和 那 方法 你 想 到 罢工 一个 平衡 之间 能力 和
[dɪ'mɑːnd] .
demand .
要求 .

这意味着你需要在能力和需求之间取得平衡。

[ɪts] [ðə; ði] [ˌʌn'bæləns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [kriː'eɪts] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
It's the unbalance of these things that creates trouble , and in your case ,
它是 这 不平衡 的 这些 事物 那 创建 麻烦 , 和 在 你的 案件 ,

正是这些因素的失衡造成了麻烦，而就你的情况而言，

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [aʊt'weɪd] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti] .
the demand outweighed the capability .
这 要求 被压倒 这 能力 .

需求超过了产能。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ten] - [pə'sent] [ɪn'kriːs] , [ðen] [jʊr; jər] ['bælənst] .
Now , if you get a total ten - percent increase , then you're balanced .
现在 , 如果 你 得到 一个 全部的 十 - 百分比 增加 , 然后 你是 均衡 .

如果总增长率达到百分之十，那就平衡了。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] , [jʊl] [breɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðæt] [jʊl]
If you go over that , you'll break the balance all over again , except that you'll
如果 你 去 超过 那 , 你会 休息 这 平衡 全部 超过 再次 , 除了 那 你会
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

如果你超过那个限度，你就会再次打破平衡，只不过你会拥有……

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] , [ˌkeɪpə'bɪləti] [aʊt'weɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] . ”
in certain cases , capability outweighing the demand of the work . ”
在 肯定 案例 , 能力 胜过 这 要求 的 这 工作 . ”

在某些情况下，能力超过了工作需求。

“ [gʊd] , ” ['kʌtə(r)] [sed] .
“ Good , ” Cutter said .
“ 好的 , ” 刀具 说 .

“很好，”卡特说。

“ ['eni] [mæn] [huːz] [ˌkeɪpə'bɪləti] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [hiːz] ['duːɪŋ] [wɪl] ['sɪmpli] [kiːp] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
“ Any man whose capability outweighs the work he's doing will simply keep increasing his efficiency .
“ 任何 男人 谁 能力 胜过 这 工作 他是 正在做 将要 简单地 保持 增加 他的 效率 .

“任何能力超过其所做工作的人，都会不断提高自己的效率。”

” ['boʊlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Bolen shook his head .
” 博伦 摇晃 他的 头 .

博伦摇了摇头。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiːl] [ri'ækt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
He'll react quite the other way .
地狱 反应 相当 这 其他 方式 .

他的反应会截然相反。

[hiːl] [luːz] ['ɪntrəst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
He'll lose interest , because the work will no longer be a challenge ,
地狱 失去 兴趣 , 因为 这 工作 将要 不 更长 是 一个 挑战 ,

他会失去兴趣，因为工作不再具有挑战性。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪl] [drɒp] .
and then the efficiency will drop .
和 然后 这 效率 将要 降低 .

然后效率就会下降。

” ['kʌtərz] [dʒɔː] ['hɑːd(ə)nd] .
” Cutter's jaw hardened .
” 切割机 颚 硬化 .

卡特的下巴绷紧了。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
“ All right then .
“ 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[aɪl] [muːv] [ðæt] [mæn] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] .
I'll move that man up , and fill his place with someone else .
患病的 移动 那 男人 向上 , 和 充满 他的 地方 和 某人 别的 .

我会提拔那个人，然后用其他人填补他的位置。

” ['boʊlən] [lʊkt] [æt; ət] ['kʌtərz] [aɪz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .
” Bolen looked at Cutter's eyes , examined them curiously .
” 博伦 看起来 在 切割机 眼睛 , 检查 他们 奇怪的是 .

博伦看着卡特的眼睛，好奇地仔细端详着。

“ [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['leɪt(ə)nt] ['tælənt] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] .
“ Some men have a great deal of latent talent , Mr . Cutter .
“ 一些 男人 有 一个 伟大的 交易 的 潜 天赋 , 先生 . 刀具 .

“卡特先生，有些人很有潜力。”

[ðɪs] ['tælənt] [rɪ'liːst] —
This talent released —
这 天赋 发布 —

这位才华横溢的年轻人——

” ['kʌtə(r)] [fraʊnd] , ['stʌdiɪŋ] ['boʊlən] ['keəfəli] .
” Cutter frowned , studying Bolen carefully .
” 刀具 皱眉 , 学习 博伦 小心 .

卡特皱着眉头，仔细打量着博伦。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] .
Then he laughed suddenly .
然后 他 笑了 突然 .

然后他突然笑了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You think I might not be able to handle it ? ”
“ 你 思考 我 可能 不是 是 有能力的 到 处理 它 ? ”

“你觉得我可能应付不来吗？”

“ [wel] , [lets] [seɪ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] [m'eəz] ,
“ Well , let's say that you've got a stable of gentle , quiet mares ,
“ 出色地 , 我们来吧 说 那 你已经 得到 一个 稳定的 的 温和的 , 安静的 母马 ,

“嗯，假设你有一群性情温顺安静的母马，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['θʌrəbred] .
and you turn them suddenly into thoroughbreds .
和 你 转动 他们 突然 进入 纯种马 .

然后你突然把它们变成了纯种马。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] .
You have to make allowances for that , Mr . Cutter .
你 有 到 制作 津贴 为了 那 , 先生 . 刀具 .

卡特先生，您必须考虑到这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [stɔːlz] , [ðə; ði] [seɪm] ['reɪlɪŋz] ,
The same stalls , the same railings ,
这 相同的 摊位 , 这 相同的 栏杆 ,

同样的摊位，同样的栏杆，

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] [ˌeni'mɔː(r)] . ”
the same stable boys might not be able to do the job anymore . ”
这 相同的 稳定的 男孩们 可能 不是 是 有能力的 到 做 这 工作 不再 . ”

同样的马厩小伙子们可能再也干不了这份工作了。

“ [jes] , ” ['kʌtə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] ,
“ Yes , ” Cutter said , smiling without humor ,
“ 是的 , ” 刀具 说 , 微笑 没有 幽默 ,

“是的,”卡特说着，脸上没有一丝笑意。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd]
“ but the owner has nothing to do with stalls and railings and
“ 但 这 所有者 有 没有什么 到 做 和 摊位 和 栏杆 和
['steɪb(ə)l] [bɔɪz] ,
stable boys ,
稳定的 男孩们 ,

“但店主与摊位、栏杆和马厩工人没有任何关系，

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'sɪdiəri] .
only in the sense that they are subsidiary .
仅有的 在 这 感觉 那 他们 是 子公司 .

仅从附属关系上来说。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [səb'sɪdiəri]
The owner is the owner , and if he has to make a few subsidiary
这 所有者 是 这 所有者 , 和 如果 他 有 到 制作 一个 很少 子公司
['tʃeɪndʒɪz] , [ɔːl] [raɪt] .
changes , all right .
变化 , 全部 正确的 .

老板就是老板，如果他需要对子公司进行一些改动，那也没问题。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ə'fekts] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [juːv] [gɒt]['dʒent(ə)l] [m'eəz]
But nothing really affects the owner , no matter whether you've got gentle mares
但 没有什么 真的 影响 这 所有者 , 不 事情 无论 你已经 得到 温和的 母马
or46
or46
or46

但无论你养的是温顺的母马还是46匹烈性马，对马主来说都无关紧要。

['θʌrəbred] .
thoroughbreds .
纯种马 .

纯种马。

" ['boʊlən] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪg'zækt]['ɑːnsə(r)] .
" Bolen nodded , as though he had expected that exact answer .
" 博伦 点头 , 作为 尽管 他 有 预期的 那 精确的 回答 .

博伦点了点头，仿佛他早就预料到了这个答案。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːt(ə)n][mæn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] ? "
" You are a very certain man , aren't you , Mr . Cutter ? "
" 你 是 一个 非常 肯定 男人 , 不是 你 , 先生 . 刀具 ? "

"你真是个很有自信的人，不是吗，卡特先生？"

" [wʊd] [ai][biː; bi][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] , ['hedɪŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ɪf] [ai] [wɜːrnt] , ['boʊlən] ?
" Would I be here , in this office , heading this company , if I weren't , Bolen ?
" 会 我 是 这里 , 在 这 办公室 , 标题 这 公司 , 如果 我 不是 , 博伦 ?

"如果我不是博伦，我还会在这里，在这个办公室里，领导这家公司吗？"

" ['boʊlən] [smaɪld] .
" Bolen smiled .
" 博伦 微笑 .

博伦笑了。

['kʌtə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Cutter straightened in his chair .
刀具 拉直 在 他的 椅子 .

卡特在椅子上挺直了身子。

" [ɔːl] [raɪt] , [duː; də][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ?
" All right , do we go on ?
" 全部 正确的 , 做 我们 去 在 ?

"好的，我们继续吗？"

[duː; də][wiː; wi] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] ?
Do we shoot for the limit ?
做 我们 射击 为了 这 限制 ?

我们是否要挑战极限？

" ['boʊlən] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] .
" Bolen chose his words carefully .
" 博伦 选择 他的 字 小心 .

博伦斟酌用词。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['testɪŋ] [maɪ] - , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] .
" I am interested in testing my Confidet , Mr . Cutter .
" 我 是 感兴趣的 在 测试 我的 - , 先生 . 刀具 .

"我对测试我的Confidet很感兴趣，卡特先生。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This is the most important thing in the world to me .
这 是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 到 我 .

对我来说，这是世界上最重要的事。

[ai][doʊnt] [ˌrekə'mend] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
I don't recommend what you want to do .
我 不 推荐 什么 你 想 到 做 .

我不建议你这么做。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ækjərət] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
But , as long as you'll give me accurate reports on the effects of the Confidet ,
但 , 作为 长的 作为 你会 给 我 准确的 报告 在 这 效果 的 这 - ,

但是，只要你能向我提供关于Confidet效果的准确报告，

[aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll go along with you .
患病的 去 沿着 和 你 .

我会和你一起去。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː][wʌn] [kən'seʃ(ə)n] .
Providing you grant me one concession .
提供 你 授予 我 一 让步 .

只要你答应我一个条件。

" ['kʌtə(r)] [fraʊnd] .
" Cutter frowned .
" 刀具 皱眉 .

卡特皱起了眉头。

" [ai] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['rɪt(ə)n] ['kɒntrækt; kən'trækt] [dɪ'zɒlvd] .
" I want our written contract dissolved .
" 我 想 我们的 书面 合同 溶解 .

"我要求解除我们之间的书面合同。"

" ['kʌtə(r)] ['redən] ['feɪntli] .
" Cutter reddened faintly .
" 刀具 发红 淡淡的 .

"卡特的脸微微泛红。"

['nəʊbədi]['evə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Nobody ever demanded anything of him and got it easily , but his
无人 曾经 要求 任何事物 的 他 和 得到 它 容易地 , 但 他的
[maɪnd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]['ræpɪdli] ,
mind turned over rapidly ,
头脑 转向 超过 快速 ,

从来没有人轻易向他索取过什么，但他思维敏捷。

[dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['prɑːfɪts] .
judging the increase in efficiency , the increase in profits .
评判 这 增加 在 效率 , 这 增加 在 利润 .

以效率提升和利润增长来衡量。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌpɜːsə'nel] .
He would not necessarily have to stop with administrative personnel .
他 会 不是 一定 有 到 停止 和 行政 人员 .

他未必一定要只关注行政人员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] , [tuː] , [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpənɪŋ] .
There were other departments , too , that could stand a little sharpening .
那里 是 其他 部门 , 也 , 那 可以 站立 一个 小的 磨利 .

其他一些部门也需要改进。

['faɪnəli] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [rɪ'lʌktəntli] .
Finally he nodded , reluctantly .
最后 他 点头 , 勉强 .

他最终不情愿地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['boʊlən] .
" All right , Bolen .
" 全部 正确的 , 博伦 .

"好的，博伦。"

" ['boʊlən] [smaɪld] [ænd; ənd] [left] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['kʌtə(r)] [steərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [tens] .
" Bolen smiled and left quickly , and Cutter stared at his desk for a moment , tense .
" 博伦 微笑 和 左边 迅速地 , 和 刀具 凝视 在 他的 桌子 为了 一个 片刻 , 紧张 .

博伦笑着迅速离开了，卡特紧张地盯着办公桌看了一会儿。

[ðen] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ] [bɪt] .
Then , he relaxed and the hard sternness of his face softened a bit .
然后 , 他 轻松 和 这 难的 严厉 的 他的 脸 软化 一个 少量 .

然后，他放松下来，脸上原本严肃的表情也柔和了一些。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ['kælɪndə(r)] ,
He put his finger on his desk calendar ,
他 放 他的 手指 在 他的 桌子 日历 ,

他把手指放在桌上的日历上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [deɪt] [lu'siːl] [hæd; həd] ['sɜːkld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and looked at a date Lucile had circled for him .
和 看起来 在 一个 日期 露西尔 有 圈起来 为了 他 .

他看了看露西尔为他圈出的日期。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] ['daiəl, dail] .
He grinned , and picked up the telephone , and dialed .
他 咧嘴一笑 , 和 挑选 向上 这 电话 , 和 拨号 .

他咧嘴一笑，拿起电话拨了过去。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['kʌtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
" This is George H . Cutter , " he said to the man who answered .
" 这 是 乔治 H . 刀具 , " 他 说 到 这 男人 WHO 回答 .

"我是乔治·H·卡特，"他对接电话的人说。

" [maɪ] [waɪfs] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] [nekst] ['sætədeɪ] .
" My wife's birthday is next Saturday .
" 我的 妻子的 生日 是 下一个 周六 .

"我妻子的生日是下周六。"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [æn'tiːk] [desk] [ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][jɪə(r)] ?
Do you remember that antique desk I bought her last year ?
做 你 记住 那 古董 桌子 我 买 她 最后的 年 ?

你还记得我去年给她买的那张古董书桌吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Well , the truth is , she uses it all the time ,
出色地 , 这 真相 是 , 她 用途 它 全部 这 时间 ,

事实上，她一直都在用它。

[səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃeə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
so this year I'd like a good chair to match it .
所以 这 年 ID 喜欢 一个 好的 椅子 到 匹配 它 .

所以今年我想要一把与之相配的好椅子。

[ʃiːz] [dʒʌst]['juːzɪŋ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃeə(r)] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ...
She's just using an occasional chair right now , and ...
她是 只是 使用 一个 偶然 椅子 正确的 现在 , 和 ...

她现在只是用一把临时椅子，而且……

” [el]
” L
” L

“L

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

信心游戏(Confidence Game)
第2/2页

[aɪk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['meəri] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɪk'striːmli] [wel] , [ænd; ənd] [naɪt]
IKE EVERYTHING he gave her , Mary liked his gift extremely well , and night
艾克 一切 他 给予 她 ， 玛丽 喜欢 他的 礼物 极其 出色地 ， 和 夜晚
['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
after night ,
后 夜晚 ，

玛丽非常喜欢他送给她的所有东西，夜复一夜，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
after the birthday , he came home to find her at the desk , using the
后 这 生日 ， 他 来了 家 到 寻找 她 在 这 桌子 ， 使用 这
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ，

生日过后，他回到家发现她坐在书桌前，用的是那把椅子。

['kæptin] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [stɑːf] .
captaining her house and her servant staff .
担任船长 她 房子 和 她 仆人 职员 .

她统领着自己的家和仆人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]
And the improvement was noticeable in her , almost from the first
和 这 改进 曾是 显 在 她 ， 几乎 从 这 第一的
[deɪ] .
day .
天 .

她的进步非常明显，几乎从第一天起就显而易见。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Within a month , he could detect a remarkable change , and for the
之内 一个 月 ， 他 可以 探测 一个 卓越 改变 ， 和 为了 这
[fɜːst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ，

一个月内，他就察觉到了显著的变化，而且是第一次，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ,
since they had been married ,
自从 他们 有 到过 已婚 ，

自从他们结婚以来，

['meəri] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
Mary gave a dinner for thirty people without crying just before it started .
玛丽 给予 一个 晚餐 为了 三十 人们 没有 哭泣 只是 前 它 开始 .

玛丽为三十人准备了晚餐，在晚餐开始前她没有哭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
There were other changes .
那里 是 其他 变化 .

还有其他一些变化。

[kiː] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [rɪ'pɔːt] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
Quay brought in efficiency report after efficiency report , and by the end of three months ,
码头 带来 在 效率 报告 后 效率 报告 ， 和 经过 这 结尾 的 三 几个月 ，

Quay提交了一份又一份效率报告，到三个月结束时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪt] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [tenθs] [pə'sent] [ɪn'kriːs] .
they had hit eighteen and seven - tenths percent increase .
他们 有 打 十八 和 七 - 十分之一 百分比 增加 .

他们的增长率达到了百分之十八点七。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [dʌl] , ['lɪstləs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ;
The administrative office was no longer the dull , listless place it had been ;
这 行政 办公室 曾是 不 更长 这 乏味的 ， 蔫 地方 它 有 到过 ;

行政办公室不再是以前那个沉闷、死气沉沉的地方了；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪvd] [ænd; ənd] [hʌmd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɒp] [bɪ'ləʊ] .
now it thrived and hummed like the shop below .
现在 它 蓬勃发展 和 哼唱 喜欢 这 店铺 以下 .

现在它生意兴隆，像楼下的商店一样熙熙攘攘。

['kʌtə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
Cutter could see the difference with his own eyes ,
刀具 可以 看 这 不同之处 和 他的 自己的 眼睛 ，

卡特亲眼看到了其中的区别。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pə'tɪkjələli] [siː] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
and he could particularly see the differences in certain individuals .
和 他 可以 特别 看 这 差异 在 肯定 个人 .

他尤其能看出某些人之间的差异。

[braʊn] [ænd; ənd] ['kenədi] [ʃəʊd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæri] ['lɪndən] [huː] [ə'stɒnɪʃt] ['kʌtə(r)] .
Brown and Kennedy showed remarkable improvement , but it was really Harry Linden who astonished Cutter .
棕色的 和 肯尼迪 显示 卓越 改进 ， 但 它 曾是 真的 哈里 林登 WHO 惊讶 刀具 .

布朗和肯尼迪都取得了显著进步，但真正让卡特感到惊讶的是哈里·林登。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃek] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɪksti] - [pə'sent] [ɪn'kriːs] [baɪ] ['lɪndən] ,
An individual check showed a sixty - percent increase by Linden ,
一个 个人 查看 显示 一个 六十 - 百分比 增加 经过 林登 ，

个别调查显示，林登的收入增长了百分之六十。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [lʊks] .
and there was a definite change in the man's looks .
和 那里 曾是 一个 定 改变 在 这 男人的 看起来 .

男子的外貌发生了明显的变化。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['dɪfrəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['vɪraɪl] [step] ,
He walked differently , with a quick , virile step ,
他 步行 不同 ， 和 一个 快的 ， 阳刚的 步 ，

他的走路姿势不一样了，步伐轻快有力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .
and the look of his face and eyes had become strong and alive .
和 这 看 的 他的 脸 和 眼睛 有 变得 强的 和 活 .

他的面容和眼神变得炯炯有神，充满活力。

He47
He47

氦-47

[bɪ'gæn] [ə'piəriŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] ,
began appearing early in the morning , ahead of the starting hour , and working late ,
开始 出现 早期的 在 这 早晨 , 前方 的 这 开始 小时 , 和 在职的 晚的 ,

他们开始每天清晨很早就到岗，比上班时间还早，而且一直工作到很晚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][hiː; hi] [mɪst] ['eni] [wɜːk] ['aʊəz] , [wɒz; wəz][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,
and the only time he missed any work hours , was one afternoon , during which ,
和 这 仅有的 时间 他 错过 任何 工作 小时 , 曾是 一 下午 , 期间 哪个 ,

他唯一一次旷工是在一天下午，当时：

[lu'siːl] [ɪn'fɔːmd] ['kʌtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] ['traɪəl] .
Lucile informed Cutter , he had appeared in court for his divorce trial .
露西尔 知情的 刀具 , 他 有 出现 在 法庭 为了 他的 离婚 审判 .

露西尔告诉卡特，他已经出庭参加离婚审判了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['kʌtə(r)] [hæd; həd]['faɪəd] [stəʊl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][grɑːnt] , [æz; əz] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] ,
Within a month , Cutter had fired Stole and Lackter and Grant , as department heads ,
之内 一个 月 , 刀具 有 被解雇 偷窃 和 - 和 授予 , 作为 部门 头部 ,

不到一个月，卡特就解雇了部门主管斯托尔、拉克特和格兰特。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [wɪð] [braʊn] , ['kenədi] , [ænd; ənd] ['lɪndən] .
and replaced them with Brown , Kennedy , and Linden .
和 替换 他们 和 棕色的 , 肯尼迪 , 和 林登 .

并用布朗、肯尼迪和林登取代了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['drɑːftɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
He had formulated plans for installation of the Confidets in the drafting department and the supply department ,
他 有 配方 计划 为了 安装 的 这 - 在 这 起草 部门 和 这 供应 部门 ,

他制定了在绘图部门和供应部门安装密友的计划，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .
and already the profits of increased efficiency were beginning to show in the records .
和 已经 这 利润 的 增加 效率 是 开始 到 展示 在 这 记录 .

效率提高带来的利润已经开始在账面上显现出来。

['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Cutter was full of new enthusiasm and ambition ,
刀具 曾是 满的 的 新的 热情 和 志向 ,

卡特充满了新的热情和抱负，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
and there was only one thorn in the entire development .
和 那里 曾是 仅有的 一 刺 在 这 全部的 发展 .

整个开发过程中只有一个小问题。

[kiː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .
Quay had resigned .
码头 有 辞职 .

奎伊已经辞职了。

['kʌtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [kiː] [hæd; həd] [biːn]
Cutter had been startled and extremely angry , but Quay had been
刀具 有 到过 惊慌 和 极其 生气的 , 但 码头 有 到过
[ˌʌnpə'tɜːbd] [ænd; ənd] ['stʌbən] .
unperturbed and stubborn .
镇定自若 和 固执的 .

卡特受到了惊吓，非常生气，但奎却镇定自若，十分固执。

“ [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] , [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
“ I've enjoyed working with you immensely , George , but my mind is made up .
“ 我已经 享受 在职的 和 你 非常 , 乔治 , 但 我的 头脑 是 制成 向上 .

“乔治，我非常享受与你共事的时光，但我已经下定决心了。”

[nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] ?
No hard feelings ?
不 难的 情怀 ?

没别的意思吧?

” ['kʌtə(r)][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Cutter had not even shaken his hand .
” 刀具 有 不是 甚至 摇晃 他的 手 .

“卡特甚至都没跟他握握手。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] ['evri] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌmpəni]
It had bothered him for days , and he checked every industrial company
它 有 烦恼 他 为了 天 , 和 他 已检查 每一个 工业的 公司
[ɪn][ðə; ði]['eəriə] ,
in the area ,
在 这 区域 ,

这件事困扰了他好几天，他把附近所有工业公司都查了个遍。

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [kiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to see where Quay had found a better position .
到 看 在哪里 码头 有 成立 一个 更好的 位置 .

看看奎伊在哪里找到了更好的位置。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [sə'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , ['faɪnəli] ,
He was highly surprised , when he learned , finally ,
他 曾是 高度 惊讶 , 什么时候 他 学习 , 最后 ,

当他最终得知真相时，他感到非常惊讶。

[ðæt] [kiː] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
that Quay had purchased a small boat and was earning his living by
那 码头 有 购买 一个 小的 船 和 曾是 收入 他的 活的 经过
['kæriɪŋ] ['fɪʃəmən] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [beɪ] .
carrying fishermen out onto the Bay .
携带 渔民 出去 到 这 湾 .

奎伊买了一艘小船，靠载着渔民出海捕鱼为生。

[kiː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['mærid] , [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Quay had also married , four days after his resignation ,
码头 有 还 已婚 , 四 天 后 他的 辞职 ,

奎伊在辞职四天后也结婚了。

[ænd; ənd] ['kʌtə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə]
and Cutter pushed the entire thing out of his mind , checking it off to
和 刀具 推动 这 全部的 事物 出去 的 他的 头脑 , 检查 它 离开 到

['pɑːʃ(ə)l] [ɪn'sænəti] .
partial insanity .
部分的 疯狂 .

卡特把整件事都抛诸脑后，认为这是部分精神错乱的表现。

[baɪ] ['februəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'məʊtɪd] ['hæri] ['lɪndən] [tuː; tə] - [əʊld]
By February of the next year , he had promoted Harry Linden to Quay's old
经过 二月 的 这 下一个 年 , 他 有 推广 哈里 林登 到 - 老的

[dʒɒb] ,
job ,
工作 ,

次年二月，他提拔哈里·林登接替奎伊之前的职位。

['gɒtn] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedwʊd] [ðæt] [ʃəʊd] [ʌp] [səʊ] ['pleɪnli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃeks] ,
gotten rid of the deadwood that showed up so plainly on the individual checks ,
获得 摆脱 的 这 枯木 那 显示 向上 所以 显然 在 这 个人 检查 ,

剔除了个人支票上明显存在的坏账。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ævərɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['θɜːti] - [θriː] [pə'sent] .
and the total efficiency average had reached thirty - three percent .
和 这 全部的 效率 平均的 有 达到 三十 - 三 百分比 .

总效率平均达到 33%。

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['mɛriz] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt]
His and Mary's anniversary was on the fourth of March , and when that
他的 和 玛丽的 周年纪念日 曾是 在 这 第四 的 行进 , 和 什么时候 那

[deɪ] [ə'raɪvd] ,
day arrived ,
天 到达的 ,

他和玛丽的结婚纪念日是3月4日，那天到来时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spænd]
he was certain that he had reached that point where he could expand
他 曾是 肯定 那 他 有 达到 那 观点 在哪里 他 可以 扩张

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [plɑːnt] .
to another plant .
到 其他 植物 .

他确信自己已经达到了可以扩展到另一家工厂的地步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mɪŋk] [stəʊl] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
He was about to order her a mink stole in celebration ,
他 曾是 关于 到 命令 她 一个 貂 偷窃 在 庆典 ,

他正打算为她订购一条貂皮披肩以示庆祝，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['suːɪŋ] [hɪm]
but it was also that day that he was informed that she was suing him
但 它 曾是 还 那 天 那 他 曾是 知情的 那 她 曾是 起诉 他

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] .
for divorce .
为了 离婚 .

但也是在那一天，他得知妻子要起诉他离婚。

[hiː; hi] [rʌʃt] [həʊm] , ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
He rushed home , furious , but she was gone .
他 匆忙 家 , 狂怒 , 但 她 曾是 已消失 .

他怒气冲冲地赶回家，但她已经走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlri][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['kædɪlæk] .
She had taken her clothes and jewelry and the second Cadillac .
她 有 已采取 她 衣服 和 珠宝 和 这 第二 凯迪拉克 .

她带走了她的衣服、珠宝和第二辆凯迪拉克。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
In fact , all that she had left of her personal possessions were the
在 事实 , 全部 那 她 有 左边 的 她 个人的 财产 是 这
[æn'tiːk] [desk] [ænd; ənd][tʃeə(r)] .
antique desk and chair .
古董 桌子 和 椅子 .

事实上，她仅剩的个人物品只有那张古董书桌和椅子。

[wen] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɪ'nʌf] [sə'pɔːt] [tuː; tə]
When the trial was over , months later , she had won enough support to
什么时候 这 审判 曾是 超过 , 几个月 之后 , 她 有 韩元 足够的 支持 到
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,
take her to France ,
拿 她 到 法国 ,

几个月后，审判结束后，她获得了足够的支持，得以前往法国。

[weə(r)] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [æt; ət] [kæn] .
where , he learned , she purchased a chateau at Cannes .
在哪里 , 他 学习 , 她 购买 一个 城堡 在 戛纳 .

他得知，她在戛纳买了一座城堡。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He tried to lose himself in his work , but for the first time in his life ,
他 尝试 到 失去 他自己 在 他的 工作 , 但 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他试图全身心投入工作，但生平第一次，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] ['feɪntli] ['wʌrid] .
he had begun to get faintly worried .
他 有 开始 到 得到 淡淡的 担心 .

他开始隐隐感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] ['wʌri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð]
It was only a sliver of worry , but it kept him from going on with
它 曾是 仅有的 一个 银片 的 担心 , 但 它 保留 他 从 去 在 和
[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] .
the expansion .
这 扩张 .

这只是一丝担忧，但却阻止了他继续进行扩张。

[stɒks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['ræpɪd] [reɪt] ,
Stocks in the company had turned over at an amazingly rapid rate ,
股票 在 这 公司 有 转向 超过 在 一个 令人惊讶的是 迅速的 速度 ,

该公司股票的周转速度惊人地快。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn]
and while it was still nothing more than intuition on his part , he began
和 尽管 它 曾是 仍然 没有什么 更多的 比 直觉 在 他的 部分 , 他 开始
[tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] ,
to tighten up ,
到 拧紧 向上 ,

虽然这仍然只是他的直觉，但他开始变得紧张起来。

['redi] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] ['eniθɪŋ] .
readying himself to meet anything .
准备中 他自己 到 见面 任何事物 .

他已做好应对一切的准备。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
The explosion came in July .
这 爆炸 来了 在 七月 .

爆炸发生在7月份。

- ['prɒdʌkts] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['fɔːti] - [naɪn] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Drindor Products had picked up forty - nine percent of the stock on the market ,
- 产品 有 挑选 向上 四十 - 九 百分比 的 这 库存 在 这 市场 ,
[baɪ]['juːzɪŋ]['sekənd(ə)ri] ['baɪəz] .
by using secondary buyers .
经过 使用 次要 买家 .

Drindor Products 通过二级买家在市场上收购了 49% 的股票。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [liːk] ['sʌmweə(r)] , ['kʌtə(r)] ['riːəlaɪzd] , [ðæt] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]
There had been a leak somewhere , Cutter realized , that had told his
那里 有 到过 一个 泄露 某处 , 刀具 已实现 , 那 有 讲述 他的
[kəm'petɪtə(r)] ,
competitor ,
竞争者 ,

卡特意识到，一定是哪里泄密了，才把消息告诉了他的竞争对手。

- , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['prɒfɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
Drindor , the kind of profit he was making .
- , 这 种类 的 利润 他 曾是 制作 .

德林多，他所获得的利润是那种类型的。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)] ['hæri]
He knew who it had been instantly , but before he could fire Harry
他 知道 WHO 它 有 到过 即刻 , 但 前 他 可以 火 哈里
['lɪndən] ,
Linden ,
林登 ,

他立刻就知道是谁干的，但还没来得及解雇哈里·林登，

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [kræʃt] [daʊn] .
all of his walls crashed down .
全部 的 他的 墙壁 崩溃了 向下 .

他所有的防线都崩溃了。

[fɔː(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] ['ɪntuː] ['lɪndən] , -
Four months before , to put more esprit de corps into Linden , 48
四 几个月 前 , 到 放 更多的 精神 德 兵团 进入 林登 , -

四个月前，为了增强林登的团队精神，48

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['lɪndən] [eɪt] [ʃer] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɒk] ,
he had allowed Linden eight shares of his own stock ,
他 有 允许 林登 八 分享 的 他的 自己的 库存 ,

他曾允许林登购买他公司八股股票。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
intending to pick it up later from the market .
意图 到 挑选 它 向上 之后 从 这 市场 .

打算稍后从市场上购买。

['lɪndən] [hæd; həd] [kəʊ'ɜːst] [wɪð] - .
Linden had coerced with Drindor .
林登 有 胁迫 和 - .

林登胁迫了德林多。

['kʌtə(r)] [lɒst] [kən'trəʊl] .
Cutter lost control .
刀具 丢失的 控制 .

卡特失控了。

[ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd] - [ə'sjuːmd] [ðə; ði]
A board of directors was elected by Drindor , and Drindor assumed the
一个 木板 的 导演 曾是 当选 经过 - , 和 - 假定 这
['prezɪdənsi] [baɪ]['prɒksi] .
presidency by proxy .
总统职位 经过 代理人 .

德林多选举产生了董事会，并由德林多代理担任总裁。

['hæri] ['lɪndən] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['kʌtərz] ['ɒfɪs] , [æz; əz] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Harry Linden took over Cutter's office , as Vice President In Charge .
哈里 林登 采取 超过 切割机 办公室 , 作为 副 总统 在 收费 .

哈里·林登接替了卡特的职位，担任主管副总裁。

['kʌtə(r)] [hæd; həd] ['waɪldli] ['ɔːdəd] ['edwəd] ['boʊlən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] - [wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]
Cutter had wildly ordered Edward Bolen to remove the Confidets one week before
刀具 有 疯狂地 订购 爱德华 博伦 到 消除 这 - 一 星期 前
,
,
,

一周前，卡特曾疯狂地命令爱德华·博伦清除"密谋者"组织。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,
but even then he had known that it was too late , and the smiling ,
但 甚至 然后 他 有 已知 那 它 曾是 也 晚的 , 和 这 微笑 ,

但即便如此，他也知道一切都太迟了，脸上的笑容

['nəʊɪŋ] [lʊk] [ɒn] [boʊlənz] [feɪs] [hæd; həd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [reɪdʒ] .
knowing look on Bolen's face had infuriated him to a screaming rage .
会心 看 在 博伦的 脸 有 愤怒的 他 到 一个 尖叫 愤怒 .

博伦脸上那意味深长的表情激怒了他，让他勃然大怒，放声尖叫。

['boʊlən] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['kærid] [ðə; ði] [dɪsks] [ə'weɪ] .
Bolen remained undisturbed , and quietly carried the disks away .
博伦 剩余 未受干扰 , 和 悄悄 携带 这 磁盘 离开 .

博伦没有受到干扰，默默地把光盘带走了。

['kʌtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [deɪ] , [muːvd] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] .
Cutter , when he left his office that final day , moved slowly , very slowly .
刀具 , 什么时候 他 左边 他的 办公室 那 最终的 天 , 已搬 缓慢地 , 非常 缓慢地 .

卡特在离开办公室的那天，动作很慢，非常慢。

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [bruːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wei]
E BROODED for many long days after that , searching his mind for a way
E 沉思 为了 许多 长的 天 后 那 , 搜索 他的 头脑 为了 一个 方式
[tuː; tə] ['kaʊntərəˌtæk] .
to counterattack .
到 反击 .

此后的许多天里，他一直沉思不已，苦苦思索反击之法。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [stɒk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'nʌðə(r)]
He still had enough stock to keep him comfortable if he lived another
他 仍然 有 足够的 库存 到 保持 他 舒服的 如果 他 居住地 其他
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

即使他再活一百年，他的积蓄也足够让他过上舒适的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But he no longer had the power , and he thirsted for that .
但 他 不 更长 有 这 力量 , 和 他 口渴 为了 那 .

但他失去了权力，而他却渴望权力。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
He turned it around and around in his brain ,
他 转向 它 大约 和 大约 在 他的 脑 ,

他在脑海里反复思索着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [njuː] ,
trying to figure out how he could do it , and the one thing he finally knew ,
尝试 到 数字 出去 如何 他 可以 做 它 , 和 这 一 事物 他 最后 知道 ,

他努力想弄明白自己该怎么做，而他最终明白的一件事是：

[ðə; ði] [wʌn] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ɪ'nʌf] [draɪv] , [ɪ'nʌf] [streŋθ] ,
the one certain thing , was that if he used enough drive , enough strength ,
这 一 肯定 事物 , 曾是 那 如果 他 用过的 足够的 驾驶 , 足够的 力量 ,

唯一可以肯定的是，如果他运用足够的动力和力量，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] [maɪnd] .
then he would regain control of the company he had built with his own hands and mind .
然后 他 会 恢复 控制 的 这 公司 他 有 建造 和 他的 自己的 双手 和 头脑 .

然后他就能重新掌控自己一手创建的公司。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
He paced the library and the long living room and the dining room ,
他 踱步 这 图书馆 和 这 长的 活的 房间 和 这 用餐 房间 ,

他在图书馆、长长的客厅和餐厅里来回踱步，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] ,
and his eyes were lost , until he saw , through the doorway of the sewing room ,
和 他的 眼睛 是 丢失的 , 直到 他 锯 , 通过 这 门口 的 这 缝纫 房间 ,

他的目光迷失了方向，直到他透过缝纫室的门口看到了什么。

[ðæt] [desk] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
that desk and that chair , and he remembered he hadn't done anything about that .
那 桌子 和 那 椅子 , 和 他 记得 他 之前没有 完毕 任何事物 关于 那 .

他想起那张桌子和那把椅子，他还没采取任何行动。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli] ['briːfli] ,
He paused only briefly ,
他 暂停 仅有的 简要地 ,

他只短暂地停顿了一下，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
because he had not lost an ounce of his ability to make a sudden
因为 他 有 不是 丢失的 一个 盎司 的 他的 能力 到 制作 一个 突然
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

因为他丝毫没有丧失迅速做出决定的能力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðæt] [dɪsk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd]
and then he removed that disk and carried it to the library and
和 然后 他 已移除 那 磁盘 和 携带 它 到 这 图书馆 和
['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
fitted it under the cushion of the large ,
适配 它 在下面 这 软垫 的 这 大的 ,

然后他取下那张光盘，把它带到图书馆，放在大沙发垫子下面。

[wɔːn] , ['leðə(r)] [tʃeə(r)] .
worn , leather chair .
磨损 , 皮革 椅子 .

破旧的皮椅。

[baɪ] [fɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] ,
By fall , he had done nothing to regain control ,
经过 落下 , 他 有 完毕 没有什么 到 恢复 控制 ,

到了秋天，他仍然没有采取任何措施来重新掌控局面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
and he was less certain of how he should act than he had been
和 他 曾是 较少的 肯定 的 如何 他 应该 行为 比 他 有 到过
[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
months before .
几个月 前 .

与几个月前相比，他现在更不确定自己应该如何行动。

[hiː; hi] [kept] ['draɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ['keəfəli]
He kept driving by the plant and looking at it , but he did so carefully
他 保留 驾驶 经过 这 植物 和 寻找 在 它 , 但 他 做过 所以 小心
,
,
,

他不停地开车经过那家工厂，看着它，但他做得非常小心。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ,
so that no one would see him , and he was surprised to find that ,
所以 那 不 一 会 看 他 , 和 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 ,

这样就不会有人看到他了，但他惊讶地发现，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [feɪs] ['hæri] ['lɪndən] .
above all , he didn't want to face Harry Linden .
多于 全部 , 他 没有 想 到 脸 哈里 林登 .

最重要的是，他不想面对哈里·林登。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [fɜːm] [lʊk] , [ðə; ði] [ʃɑːp] , [bəʊld] [aɪz] , ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,
The memory of the man's firm look , the sharp , bold eyes , frightened him ,
这 记忆 的 这 男人的 公司 看 , 这 锋利的 , 大胆的 眼睛 , 害怕 他 ,

男人坚定的眼神，锐利而大胆的目光，令他感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [krʌʃt] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .
and the knowledge of his fright crushed him inside .
和 这 知识 的 他的 惊吓 碎 他 里面 .

他意识到自己受到了惊吓，内心深受打击。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['despərətli] [ðæt] ['meəri][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
He wished desperately that Mary were back with him , and he even wrote her letters ,
他 希望 绝望地 那 玛丽 是 后退 和 他 , 和 他 甚至 写道 她 信件 ,
他无比希望玛丽能回到他身边，甚至还给她写信。

['pliːdɪŋ] ['lɛtəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ʌn'əʊpənd] .
pleading letters , but they came back , unopened .
恳求 信件 , 但 他们 来了 后退 , 未开封 .
我写了很多恳求信，但都被原封不动地退回来了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['rɒbət] [kiː] ,
Finally he went to see Robert Quay ,
最后 他 去 到 看 罗伯特 码头 ,
最后他去见了罗伯特·奎伊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kiː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [huːm] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['dɪd(ə)nt] [fɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
because Quay was the only man in his memory whom he somehow didn't fear talking to .
因为 码头 曾是 这 仅有的 男人 在 他的 记忆 谁 他 不知何故 没有 害怕 说 到 .
因为奎伊是他记忆中唯一一个他不知为何不害怕与之交谈的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .
He found Quay in a small cottage near the beach .
他 成立 码头 在 一个 小的 小屋 靠近 这 海滩 .
他在海滩附近的一间小屋里找到了奎伊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [deɪ] [əʊld] ['ɪnfənt] [ɪn][ə; eɪ] [krɪb] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ,
There was a six - day old infant in a crib in the bedroom ,
那里 曾是 一个 六 - 天 老的 婴儿 在 一个 婴儿床 在 这 卧室 ,
卧室里的婴儿床上躺着一个六天大的婴儿。

[ænd; ənd] - [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] - [aɪd] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['kʌtə(r)] [fiːl] ['relətɪvli] [æt; ət] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] .
and Quay's wife was a sparkling - eyed girl with a smile that made Cutter feel relatively at ease for the first time in weeks .
和 - 妻子 曾是 一个 闪闪发光 - 眼睛 女孩 和 一个 微笑 那 制成 刀具 感觉 相对地 在 舒适 为了 这 第一的 时间 在 周 .
奎的妻子是一位眼神闪亮的女孩，她的笑容让卡特几周以来第一次感到相对放松。

[ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['kʌtə(r)] [sæt] [ðeə(r)] , [ɪm'bærəst] ['feɪntli] ,
She politely left them alone , and Cutter sat there , embarrassed faintly ,
她 礼貌地 左边 他们 独自的 , 和 刀具 卫星 那里 , 尴尬的 淡淡的 ,
她礼貌地让他们单独待着，卡特坐在那里，略感尴尬。

[bʌt; bət][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [həʊm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .
but glad to be in Quay's home and presence .
但 高兴的 到 是 在 - 家 和 在场 .
但很高兴能来到 Quay 的家中，见到他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [wen] [kiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
They talked of how it had been , when Quay was with the company ,
他们 谈话 的 如何 它 有 到过 , 什么时候 码头 曾是 和 这 公司 ,
他们谈起了奎伊还在公司时的情景，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['kʌtə(r)] [pʊʃt] [hɪm'self]['ɪntuː] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
and finally Cutter pushed himself into asking about it :
和 最后 刀具 推动 他自己 进入 问 关于 它 :
最后，卡特还是鼓起勇气问出了这个问题：

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] , [bɒb] , [waɪ] [juː; jʊ] [left] ?
“ I've often wondered , Bob , why you left ?
“ 我已经 经常 想知道 , 鲍勃 , 为什么 你 左边 ?

“鲍勃，我一直很想知道，你为什么离开？”

” [kiː] [blʌʃt] ['slaɪtli] , [ðen] [grɪnd] .
” Quay blushed slightly , then grinned .
” 码头 脸红了 轻微地 , 然后 咧嘴一笑 .

奎伊脸颊微红，然后咧嘴一笑。

“ [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
“ I might as well admit it . 49
“ 我 可能 作为 出色地 承认 它 . -

我不如承认吧。49

[ai] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['boʊlən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [tʃeə(r)] .
I got one of those things from Bolen , and had it installed in my own chair .
我 得到 一 的 那些 事物 从 博伦 , 和 有 它 已安装 在 我的 自己的 椅子 .

我从博伦那里买了一个，并把它安装在了我的椅子上。

” ['kʌtə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'praɪzd] .
” Cutter thought about it , surprised .
” 刀具 想法 关于 它 , 惊讶 .

卡特想了想，感到惊讶。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kwɪt] ? ”
“ And then you quit ? ”
“ 和 然后 你 辞职 ? ”

“然后你就辞职了？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [kiː] [sed] .
“ Sure , ” Quay said .
“ 当然 , ” 码头 说 .

“当然，”奎伊说道。

“ [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [aɪ'd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
“ All my life , I'd wanted to do just what I'm doing .
“ 全部 我的 生活 , ID 通缉 到 做 只是 什么 我是 正在做 .

“我这辈子一直都想做我现在正在做的事情。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dʒʌst] [keɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,
But things just came easy to me , and the opportunities were always there ,
但 事物 只是 来了 简单的 到 我 , 和 这 机会 是 总是 那里 ,

但我的一切似乎都来得很容易，机会也一直都在。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [pɑːs] ['eniθɪŋ] [baɪ] .
and I just never had the guts to pass anything by .
和 我 只是 绝不 有 这 内脏 到 经过 任何事物 经过 .

我就是没胆量放过任何机会。

['faɪnəli] [ai][dɪd] .
Finally I did .
最后 我 做过 .

最后我做到了。

” [kiː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd]['kʌtə(r)] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” Quay smiled at him , and Cutter shifted in his chair .
” 码头 微笑 在 他 , 和 刀具 转移 在 他的 椅子 .

奎伊对他笑了笑，卡特在椅子上挪了挪身子。

“ [ðə; ði] - [dɪd] [ðæt] .
“ The Confidet did that .
“ 这 - 做过 那 .

“Confidet 做到了。”

” ['kʌtə(r)] [n'ɒdɪd] .
” Cutter nodded .
” 刀具 点头 .

卡特点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [id] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] .
It came to him suddenly , something he'd never suspected until that moment .
它 来了 到 他 突然 , 某物 他会 绝不 怀疑 直到 那 片刻 .

他突然想到了这件事，这是他之前从未想过的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['defɪnətli] [rɒŋ] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
There was something very definitely wrong with what had happened to him .
那里 曾是 某物 非常 确实 错误的 和 什么 有 发生 到 他 .

他所遭遇的事情肯定非常不寻常。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'fektɪd] ['evriwʌn] [bʌt; bət][hɪm] ;
The Confidet had affected everyone but him ;
这 - 有 做作的 每个人 但 他 ;

《密友》影响了所有人，唯独没有影响到他。

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] .
there must have been something wrong with the one he had been using .
那里 必须 有 到过 某物 错误的 和 这 一 他 有 到过 使用 .

他之前用的那个肯定有问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] ['meəri] ,
It had worked with Mary ,
它 有 工作 和 玛丽 ,

它曾与玛丽合作过，

[bʌt; bət]['hædnt]['boʊlən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['enədʒi] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ?
but hadn't Bolen said something about the energy being used in proportion to the demand ?
但 之前没有 博伦 说 某物 关于 这 活力 存在 用过的 在 部分 到 这 要求 ?

但博伦不是说过能源消耗应与需求成比例吗?

['meəri][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] .
Mary had certainly created a demand .
玛丽 有 当然 创建 一个 要求 .

玛丽的确创造了一定的市场需求。

['boʊlən] [sed] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'defɪnət] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['enədʒi] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ʌp] ?
Bolen said the life of it was indefinite , but couldn't the energy have been used up ?
博伦 说 这 生活 的 它 曾是 不定 , 但 不能 这 活力 有 到过 用过的 向上 ?

博伦说它的寿命是无限的，但是能量难道不会已经耗尽吗?

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [kiː] .
“ Ah , ” he said carefully , smiling , to Quay .
“ 啊 , ” 他 说 小心 , 微笑 , 到 码头 .

“啊,”他小心翼翼地笑着对奎说道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ You wouldn't have it around , would you ?
“ 你 不会 有 它 大约 , 会 你 ?

你不会把它放在身边吧?

[ðæt] - [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”
That Confidet of yours ? ”
那 - 的 你的 ? ”

你说的那个心腹?

“ [əʊ] , [hel] , [nəʊ] , ” [kiː] [sed] .
“ Oh , hell , no , ” Quay said .
“ 哦 , 地狱 , 不 , ” 码头 说 .

“哦，天哪，绝对不行,”奎说道。

“ [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['boʊlən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
“ I gave it to Bolen a long time ago .
“ 我 给予 它 到 博伦 一个 长的 时间 前 .

“我很久以前就把它给了博伦。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [fækt] .
He came around for it , in fact .
他 来了 大约 为了 它 , 在 事实 .

事实上，他最终还是同意了。

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Said he had to keep track of all of them .
说 他 有 到 保持 追踪 的 全部 的 他们 .

他说他必须把他们都记下来。

” ['kʌtə(r)] [left] ['hʌrɪdli] , [wɪð] [kiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
” Cutter left hurriedly , with Quay and his wife following him to his car .
” 刀具 左边 匆匆 , 和 码头 和 他的 妻子 下列的 他 到 他的 车 .

“卡特匆匆离开，奎和他的妻子跟着他上了车。”

[hiː; hi] [drəʊv] [streɪt] [tuː; tə] [boʊlənz] [haʊs] .
He drove straight to Bolen's house .
他 驾驶 直的 到 博伦的 房子 .

他直接开车去了博伦家。

['fjʊəri] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Fury built inside of him .
愤怒 建造 里面 的 他 .

他心中燃起了怒火。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['boʊlən] [hæd; həd] [kept] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['meəri] [hæd; həd] [juːst] ,
All this time , Bolen had kept track of his Confidet , the one that Mary had used ,
全部 这 时间 , 博伦 有 保留 追踪 的 他的 - , 这 一 那 玛丽 有 用过的 ,

这段时间里，博伦一直保存着他的密友，也就是玛丽用过的那本。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['kʌtə(r)] [stɪl] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
and all this time , he had known Cutter still had it .
和 全部 这 时间 , 他 有 已知 刀具 仍然 有 它 .

而在此之前，他一直都知道卡特仍然拥有那种能力。

['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['boʊlən] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,
Cutter was furious over the realization that Bolen had been using him for experimentation ,
刀具 曾是 狂怒 超过 这 实现 那 博伦 有 到过 使用 他 为了 实验 ,

卡特得知博伦一直在利用他做实验后，勃然大怒。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [hæd; həd] [tɜːnd] ['wɜːθləs] .
and also because the Confidet that he had tried to use had turned worthless .
和 还 因为 这 - 那 他 有 尝试 到 使用 有 转向 毫无价值 .

而且，他尝试使用的密语也变得毫无价值了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋɡə(r)] [tʃəːn] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkən] [kəʊl] ,
All his hatred , all his anger churned inside of him like the heat from shaken coals ,
全部 他的 仇恨 , 全部 他的 愤怒 搅打 里面 的 他 喜欢 这 热 从 摇晃 煤炭 ,

他所有的仇恨，所有的愤怒，都像摇晃的煤炭中燃烧的热量一样在他体内翻腾。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [boʊlənz] [smɔːl] [haʊs] , [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ['kwaɪətli] ,
but when he walked up the path to Bolen's small house , he did so quietly ,
但 什么时候 他 步行 向上 这 小路 到 博伦的 小的 房子 , 他 做过 所以 悄悄 ,

但他沿着小路走向博伦的小屋时，却悄无声息。

[wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] .
with extreme care .
和 极端 关心 .

极其小心。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [boʊlənz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [mæn] ,
When he saw Bolen's face in the doorway , he wanted to strike the man ,
什么时候 他 锯 博伦的 脸 在 这 门口 , 他 通缉 到 罢工 这 男人 ,

当他看到博伦的脸出现在门口时，他真想揍那人一顿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hændz] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [heit] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he kept his hands quietly at his sides ; and though he hated himself for it ,
但 他 保留 他的 双手 悄悄 在 他的 侧面 ; 和 尽管 他 憎恨 他自己 为了 它 ,

但他始终将双手静静地垂在身侧；尽管他为此感到自责，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
he even smiled a little at the man .
他 甚至 微笑 一个 小的 在 这 男人 .
他甚至还对那个人微微一笑。

" [kʌm] [ɪn] , " ['boʊlən] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] ,
" Come in , " Bolen smiled , and he spoke softly ,
" 来 在 , " 博伦 微笑 , 和 他 辐 轻轻 ,
"进来吧,"博伦微笑着轻声说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['kʌtə(r)] [wɪð] [kwɪk] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .
and at the same time he examined Cutter with quick , penetrating eyes .
和 在 这 相同的 时间 他 检查 刀具 和 快的 , 渗透 眼睛 .
与此同时，他用敏锐的目光打量着卡特。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] .
" Come in , Mr . Cutter .
" 来 在 , 先生 . 刀具 .
"进来吧，卡特先生。"

" ['kʌtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [ə'nʌðə(r)] - , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" Cutter wanted to stand there and demand another Confidet , a good one ,
" 刀具 通缉 到 站立 那里 和 要求 其他 - , 一个 好的 一 ,
[ænd; ənd] [nɒt] [wɔːk] [ˌɪn'saɪd] ,
and not walk inside ,
和 不是 走 里面 ,
"卡特当时想站在那里，再要一份好点的Confidet，而不是走进去。"

[pə'laɪtli] , [laɪk] [hiː; hi][dɪd] .
politely , like he did .
礼貌地 , 喜欢 他 做过 .
像他那样，很有礼貌地做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , ['kwɪkli] ,
And he wished that his voice would come out , quickly ,
和 他 希望 那 他的 嗓音 会 来 出去 , 迅速地 ,
他多么希望自己的声音能尽快发出来。

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
with the power and hate in it that he had once been capable of .
和 这 力量 和 恨 在 它 那 他 有 一次 到过 有能力的 的 .
它蕴含着他曾经拥有的力量和仇恨。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But for some reason , he couldn't say a word .
但 为了 一些 原因 , 他 不能 说 一个 单词 .
但不知何故，他一句话也说不出来。

['boʊlən][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] .
Bolen was extremely polite .
博伦 曾是 极其 有礼貌的 .
博伦非常有礼貌。

" [juːv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðæt] - , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've been using that Confidet , haven't you ?
" 你已经 到过 使用 那 - , 还没有 你 ?
你一直在用Confidet，对吧?

” [hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

” He spoke gently , almost as though he were speaking to a frightened child .

” 他 辐 轻轻地 , 几乎 作为 尽管 他 是 请讲 到 一个 害怕 孩子 .

“他说话很轻声细语，就像在跟一个受惊的孩子说话一样。”

“ [jes] , ” ['kʌtə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“ Yes , ” Cutter managed to say .

“ 是的 , ” 刀具 管理 到 说 .

“是的，”卡特勉强说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] , ['dɪd(ə)nt] .

“ And what you expected to happen , didn't .

“ 和 什么 你 预期的 到 发生 , 没有 .

“而你预期的事情，并没有发生。”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's what you want to tell me , isn't it ?

那就是 什么 你 想 到 告诉 我 , 不是 它 ?

这就是你想告诉我的，对吧?

” ['kʌtərz] [ɪn'saɪdz] ['kwivəd] [wɪð] [reɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][nɒd] .

” Cutter's insides quivered with rage , but he was able only to nod .

” 切割机 内部 颤抖 和 愤怒 , 但 他 曾是 有能力的 仅有的 到 点头 .

“卡特的内心充满了愤怒，但他只能点头。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ? ” -

“ Would you like to know why ? ” 50

“ 会 你 喜欢 到 知道 为什么 ? ” -

“你想知道为什么吗? ”50

['boʊlən] [sed] .

Bolen said .

博伦 说 .

博伦说道。

['kʌtə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dæmp] [pɑːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] .

Cutter rubbed his damp palms over his knees .

刀具 摩擦 他的 潮湿 棕榈树 超过 他的 膝盖 .

卡特用他潮湿的手掌擦了擦膝盖。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He nodded .

他 点头 .

他点了点头。

['boʊlən] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

Bolen smiled , his eyes sparkling .

博伦 微笑 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

博伦笑了，眼睛闪闪发光。

“ ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːəli] .

“ Very simple really .

“ 非常 简单的 真的 .

“其实很简单。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] .

It wasn't the fault of the Confidet so much , Mr . Cutter , as you .

它 不是 这 过错 的 这 - 所以 很多 , 先生 . 刀具 , 作为 你 .

卡特先生，这与其说是密友的错，不如说是你的错。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][reə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
You see , you are a rare exception .
你 看 ， 你 是 一个 稀有的 例外 .

你看，你是个罕见的例外。

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
What you are , or possibly I should say , what you were , was a
什么 你 是 ， 或者 可能 我 应该 说 ， 什么 你 是 ， 曾是 一个
[kəm'pliːt] ['suːpə(r)]['iːgəʊ] .
complete super ego .
完全的 极好的 自我 .

你现在的样子，或者更确切地说，你曾经的样子，是一个完全的超我。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
There are very few of those , Mr . Cutter , in this world ,
那里 是 非常 很少 的 那些 ， 先生 . 刀具 ， 在 这 世界 ，

卡特先生，这世上这样的人寥寥无几。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but you happened to be one of them .
但 你 发生 到 是 一 的 他们 .

但你恰好是其中之一。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['æbsəluːt] , [kəm'pliːt] ['suːpə(r)]['iːgəʊ] ,
A really absolute , complete super ego ,
一个 真的 绝对 ， 完全的 极好的 自我 ，

一个真正绝对、完整的超我，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
and the Confidet's effect was simply the reverse of what it would have
和 这 - 影响 曾是 简单地 这 撤销 的 什么 它 会 有
[biːn] [wɪð] ['eniwʌn] [els] .
been with anyone else .
到过 和 任何人 别的 .

而密探的效果恰恰与它在其他人身上产生的效果相反。

" ['boʊlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp] ['smaɪlɪŋ] ,
" Bolen shook his head , sympathetically , but he didn't stop smiling ,
" 博伦 摇晃 他的 头 ， 同情地 ， 但 他 没有 停止 微笑 ，

博伦同情地摇了摇头，但他脸上的笑容却从未停止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪd(ə)nt][stɒp][ðeə(r)][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌtərz] [feɪs] [ænd; ənd]
and his eyes didn't stop their infuriating exploration of Cutter's face and
和 他的 眼睛 没有 停止 他们的 令人恼火 勘探 的 切割机 脸 和
[aɪz] [ænd; ənd][hændz] .
eyes and hands .
眼睛 和 双手 .

他的目光并没有停止令人恼怒地在卡特的脸、眼睛和手上进行探索。

" [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['suːpə(r)]
" It's really a shame , because I was almost certain you were a super
" 它是 真的 一个 耻辱 ， 因为 我 曾是 几乎 肯定 你 是 一个 极好的
['iːgəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] .
ego , Mr . Cutter .
自我 ， 先生 . 刀具 .

"真是太可惜了，因为我几乎可以肯定你是一个超我，卡特先生。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [lɑːst] - , [ai] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And when you didn't return that last Confidet , I somehow felt that you might use it ,

和 什么时候 你 没有 返回 那 最后的 - , 我 不知何故 毛毡 那 你 可能 使用 它 ,

当你没有归还最后那本《Confidet》时，我总觉得你可能会用它。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['nɑːsti] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɔːl] .

after all that nasty business at the company and all .

后 全部 那 可恶的 商业 在 这 公司 和 全部 .

毕竟公司里发生了那么多糟糕的事情。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtə(r)] , [ai] ['wʌznt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] ,

“ But while I was fairly certain of the effects , Mr . Cutter , I wasn't absolutely sure ,

“ 但 尽管 我 曾是 相当 肯定 的 这 效果 , 先生 . 刀具 , 我 不是 绝对地 当然 ,

“但是，卡特先生，虽然我对这些效果相当有把握，但我并非完全确定，

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['kɒnʃəns] .

you see , and so like the rest of the experiments , I had to forget my conscience .

你 看 , 和 所以 喜欢 这 休息 的 这 实验 , 我 有 到 忘记 我的 良心 .

你看，就像其他实验一样，我不得不抛弃我的良心。

[aɪm] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] .

I'm really very sorry .

我是 真的 非常 对不起 .

我真的非常抱歉。

” [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['kʌtə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [swet] ,

” The anger was a wild thing inside Cutter now , and it made his hands tremble and sweat ,

” 这 愤怒 曾是 一个 荒野 事物 里面 刀具 现在 , 和 它 制成 他的 双手 颤抖 和 汗 ,

“卡特心中的怒火此刻如同野兽般熊熊燃烧，令他双手颤抖，汗涔涔。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and his mouth quiver , and he hated the man in front of him ,

和 他的 嘴 颤动 , 和 他 憎恨 这 男人 在 正面 的 他 ,

他的嘴唇颤抖着，他恨透了眼前这个人。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

the man who was responsible for what had happened to him ,

这 男人 WHO 曾是 负责任的 为了 什么 有 发生 到 他 ,

造成他遭遇这一切的罪魁祸首，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [aɪz] .

the smiling man with the soft voice and exploring eyes .

这 微笑 男人 和 这 柔软的 嗓音 和 探索 眼睛 .

面带微笑、声音柔和、眼神充满探索精神的男人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But he didn't say anything , not a word .

但 他 没有 说 任何事物 , 不是 一个 单词 .

但他什么也没说，一个字也没说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz][frʌ'streɪʃ(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

He didn't show his anger or his frustration or his resentment .

他 没有 展示 他的 愤怒 或者 他的 挫折 或者 他的 怨恨 .

他没有表现出愤怒、沮丧或怨恨。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə]['boʊlən][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['waɪldnəs] .

He didn't indicate to Bolen a particle of his inner wildness .

他 没有 表明 到 博伦 一个 粒子 的 他的 内 野性 .

他没有向博伦流露出丝毫内心的狂野。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] .

He didn't have the nerve .

他 没有 有 这 神经 .

他没那个胆量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神